

Ⓜ Operating instructions

Nr. 99 342.GB.80A.0

Drum mower

CAT 310 *plus*
front

(Type PTM 342: + .. 01001)

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



Dear Farmer

You have just made an excellent choice. Naturally we are very happy and wish to congratulate you for having chosen Pöttinger. As your agricultural partner, we offer you quality and efficiency combined with reliable servicing.

In order to assess the spare-parts demand for our agricultural machines and to take these demands into consideration when developing new machines, we would ask you to provide us with some details. Furthermore, we will also be able to inform you of new developments.

Important information concerning Product Liability.

According to the laws governing product liability, the manufacturer and dealer are obliged to hand the operating manual to the customer at the time of sale, and to instruct them in the recommended operating, safety, and maintenance regulations. Confirmation is necessary to prove that the machine and operating manual have been handed over accordingly.

For this purpose, document A is to be signed and sent to Pöttinger, document B remains with the dealer supplying the machine, and the customer receives document C.



In accordance with the laws of product liability, every farmer is an entrepreneur.

According to the laws of product liability, property damage is damage caused by a machine and not to it. An excess of Euro 500 is provided for such a liability.

In accordance with the laws of product liability, entrepreneurial property damages are excluded from the liability.

Attention! Should the customer resell the machine at a later date, the operating manual must be given to the new owner who must then be instructed in the recommended regulations referred to herein.

INSTRUCTIONS FOR PRODUCT DELIVERY



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

According to the product liability please check the above mentioned items.

Please check. ☒

- ☐ Machine checked according to delivery note. All attached parts removed. All safety equipment, drive shaft and operating devices at hand.
- ☐ Operation and maintenance of machine and/or implement according to operating instructions explained to the customer.
- ☐ Tyres checked re. correct pressure.
- ☐ Wheel nuts checked re. tightness.
- ☐ Drive shaft cut to correct length.
- ☐ Correct power-take-off speed indicated.
- ☐ Fitting to tractor carried out: to three-point linkage
- ☐ Trial run carried out and no defects found.
- ☐ Functions explained during trial run.
- ☐ Pivoting in transporting and operating position explained.
- ☐ Information given re. optional extras.
- ☐ Absolute need to read the operating manual indicated.

In order to prove that the machine and the operating manual have been properly delivered, a confirmation is necessary.

For this purpose please do the following:

- sign the **document A** and send it to the company Pöttinger or via the internet to www.pottinger.at
- **document B** stays with the specialist factory delivering the machine.
- **document C** stays with the customer.

CONTENTS:**Page**

Observe safety hints in supplement-A	A1, A2
--	--------

Technical Data	16
Type plate	16
Correct loading	16

Connecting unit to tractor

Snap connector (Weiste - triangle)	4
Connecting to tractor	5
Fitting the drive shaft	supplement B B1
Transport position	6

Important remarks before starting work

Spring tension	6
Cutting height adjustment	6
Check	6

Tuning the unit to the p.t.o. RPM

Changing the V-belt pulleys	8
Adjusting V-belt tension	8

Use

Hints for cutting very short and very long grass	9
Adjustment of both swath makers	10

Garaging of implement

Disconnect unit from tractor	11
Winter storage	12

Maintenance

Removal of cutters	12
Mowing blades suspension	12
Mower disc	12
Winter storage	12
Lubricants	13, 14
Lubrication chart	15

CE sign

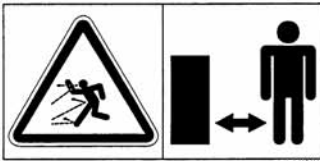


The CE sign, which is affixed by the manufacturer, indicates outwardly that this machine conforms to the engineering guideline regulations and the other relevant EU guidelines.

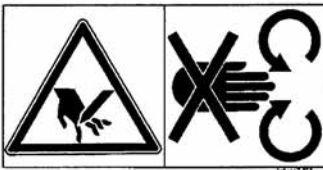
EU Declaration of Conformity (see supplement)

By signing the EU Declaration of Conformity, the manufacturer declares that the machine being brought into service complies with all relevant safety and health requirements.

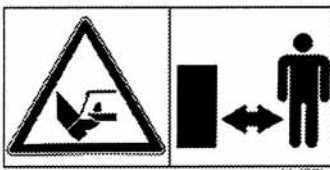
Meaning of warning signs



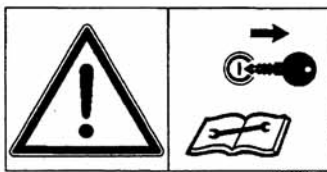
Danger - flying objects; keep safe distance from the machine as long as the engine is running.



Danger - stay clear of rotating machine parts



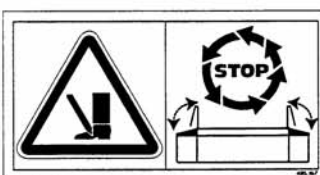
Stay clear of mower knife area as long as tractor engine is running with PTO connected.



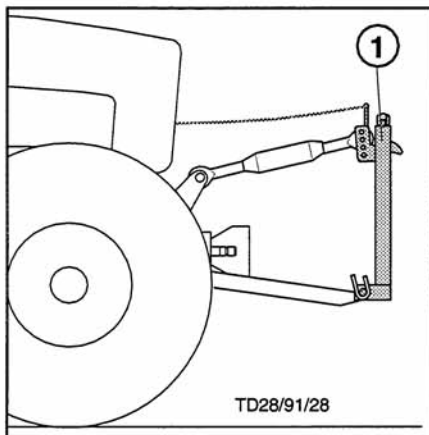
Shut off engine and remove key before performing maintenance or repair work.



Stay clear of swinging area of implements



Close both side protective coverings before engaging p.t.o..



Snap Connector (1)

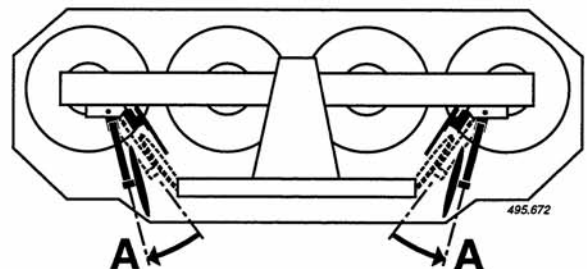
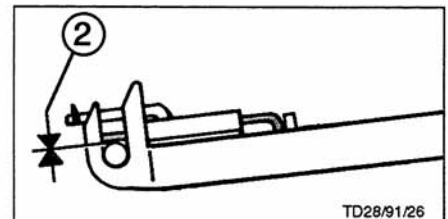
Safety hints:

see supplement-A1 points 8a. - 8h.)

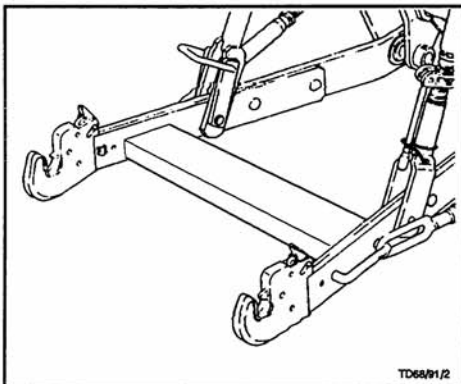
- Mount snap connector (Weiste triangle) onto the front loader in a vertical position or inclined slightly forward.
- Lock lower link pin (2) free of play.

Before connecting or disconnecting

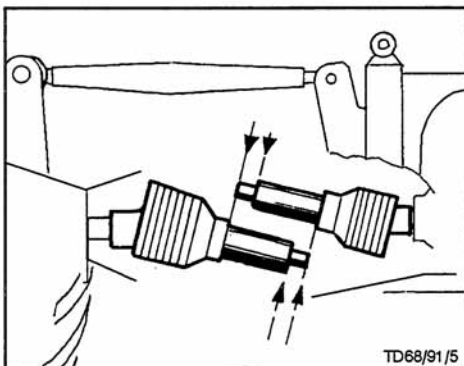
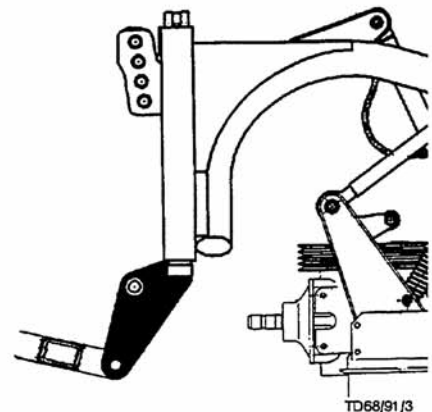
- bring both swath discs to the most outward position (A).



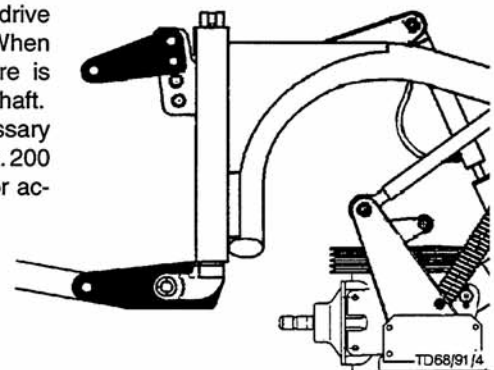
Attaching problems



On lifting gear with a crosspiece between the lower links, damage could occur to the drive shaft when lowering the attached implement. In order to prevent damage an extra elevator unit is to be installed between the Weiste-triangle and the lifting gear (see spare parts list for accessory part).



When towing implements whose p.t.o stub is positioned a long way forward, the drive shaft must be shortened quite a bit. When the implement is engaged then there is insufficient casing to over the drive shaft. In this case an accessory kit is necessary which positions the implement approx. 200 mm forwards (see spare parts list for accessory part).



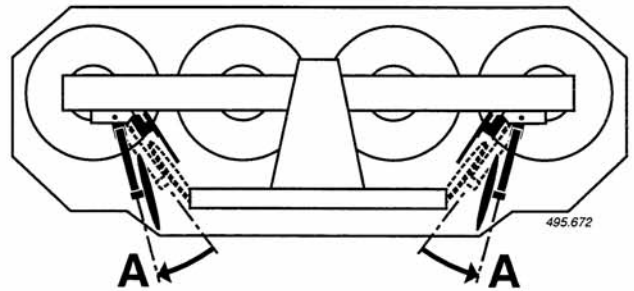


Safety hints:
see supplement-A1 points 8a. - 8h.)



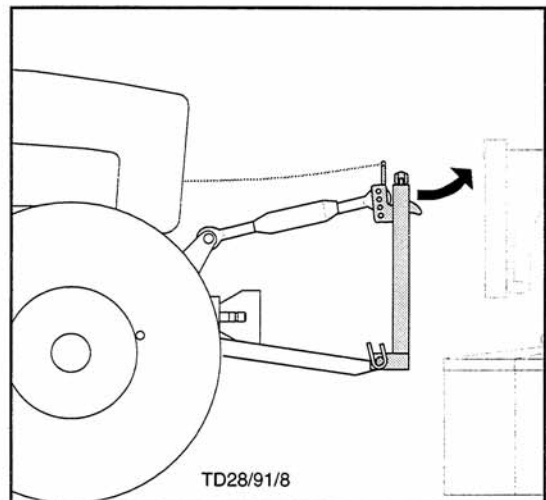
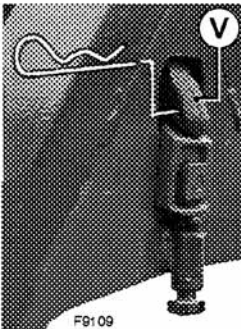
Before connecting or disconnecting

- bring both swath discs to the most outward position (A).



1. Connect mower unit.

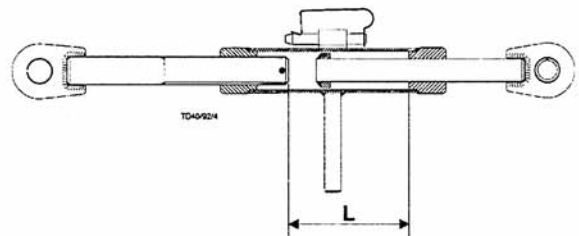
2. Secure locking clamp (V) with cotter pin.



- The telescopic upper link enables the mowing drums to adapt to uneven ground that runs diagonally to the direction of drive.
- The area of swing (L) can be adjusted by turning the spindle.



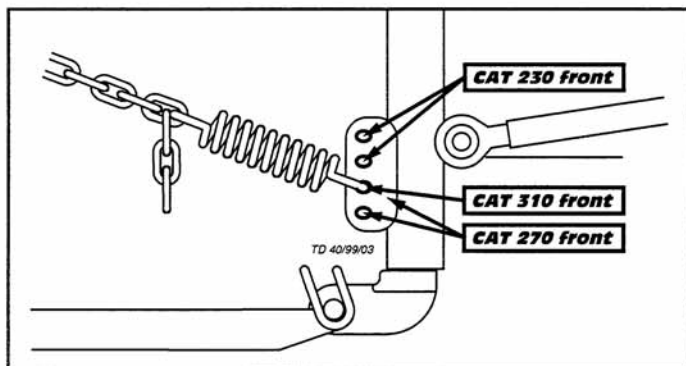
- Shorten upper link (see Supplement D)



Spring tensioning

The force applied on the ground by the mowing drums is controlled by spring tension.

1. Lift unit hydraulically.

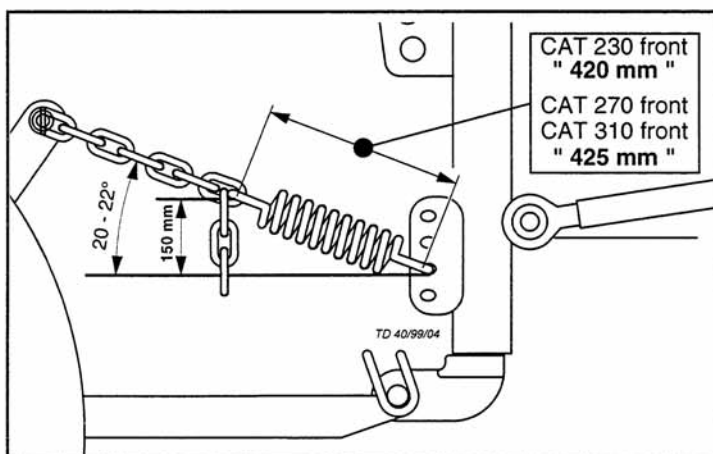


2. Hook up main spring.
3. Lower unit to the ground.

CAT 230 front: The adjusting measurement should be 420 mm.

CAT 270 front: The adjusting measurement should be 425 mm.

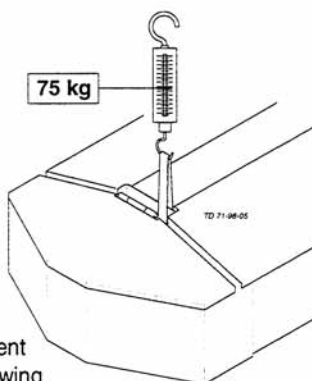
CAT 310 front: The adjusting measurement should be 425 mm.



This measurement should be taken as an approx. value.

- More important is that the ground-bearing load of the cutter bar should be approx. **75 kg**.
- Set spring tension accordingly.

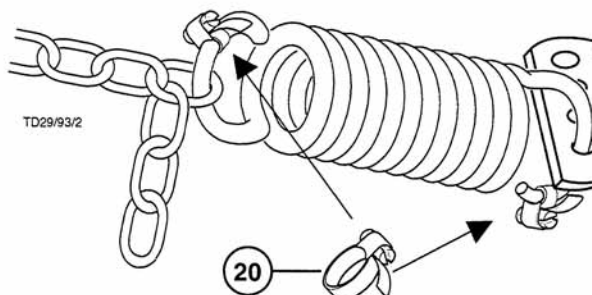
4. The optimum angle of "20° - 22°" should be maintained as well. This can be checked by using the measurement "150 mm".
- Various attachments for the different tractor types are shown on the following pages. These attachments are manufactured for relatively simple self-assembly.



- Slip the hose clamp (20) onto the tension spring.

Doing this means that spring tension does not have to be checked every time unit is attached to tractor.

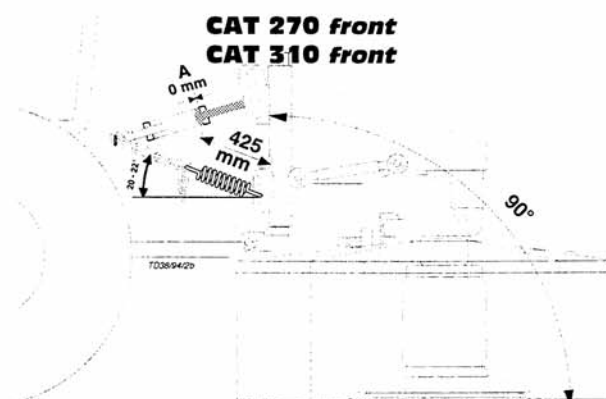
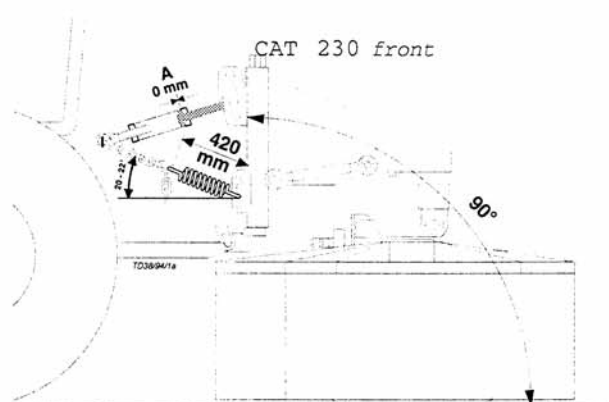
The set measurement of "420 mm or 425 mm" need only be checked and, if necessary, adjusted when tractors are changed.

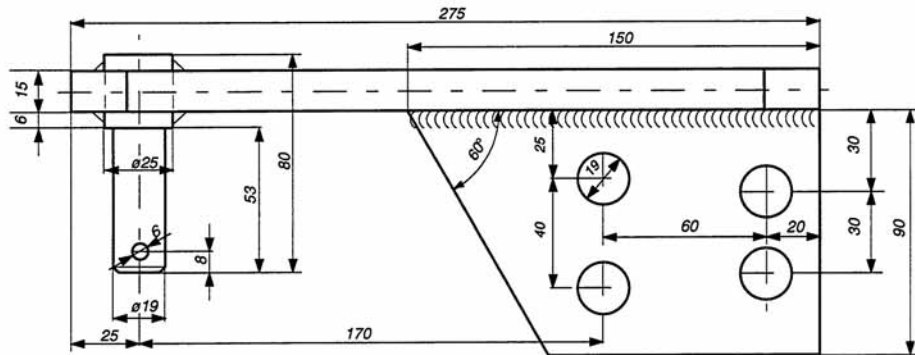
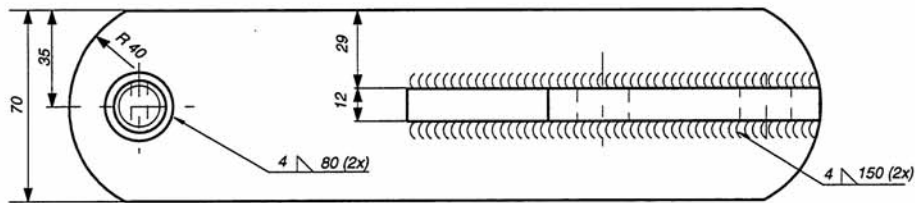


Adjusting the upper link

1. Lower unit to the ground.
2. Vertically align attachment frame (90°).
3. Adjust distance (A = 0 mm).

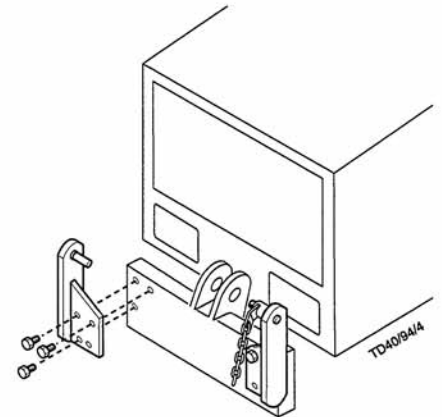
The mower unit must not tip forward during operation.





TD40/94/11

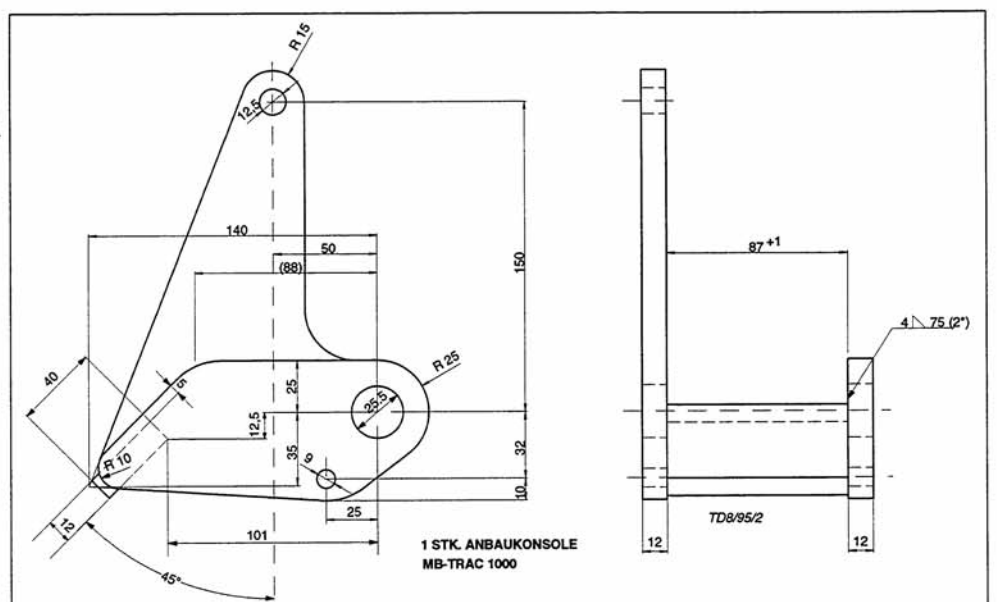
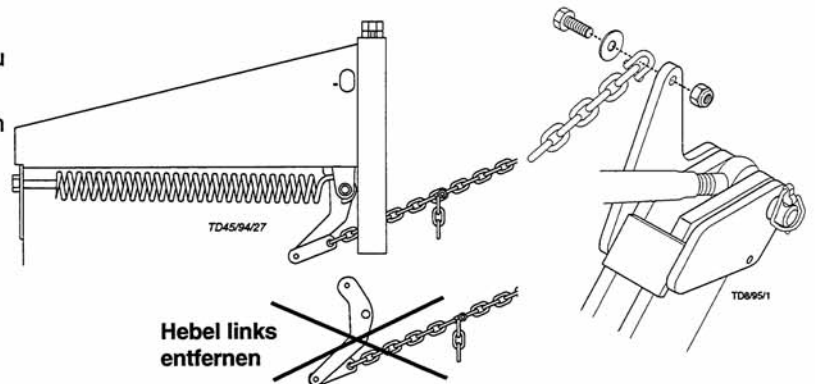
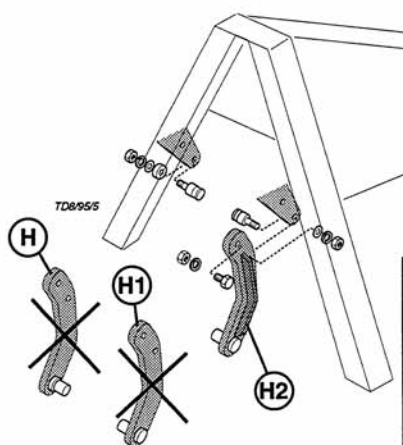
FENDT 304
ANBAUKONSOLE
Variante - 2

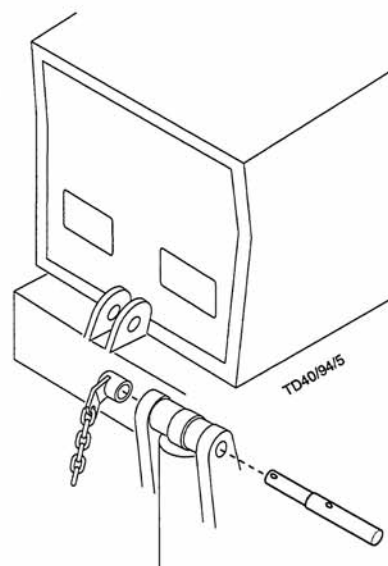
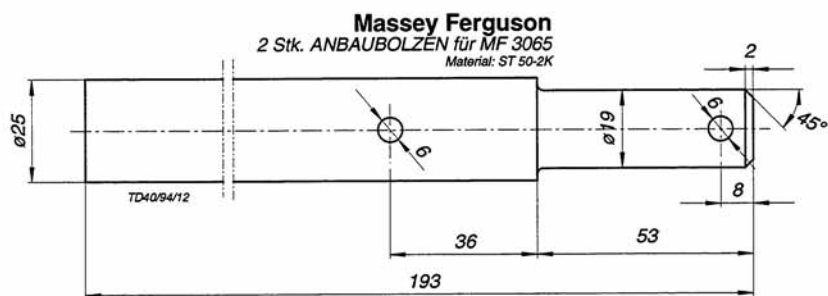
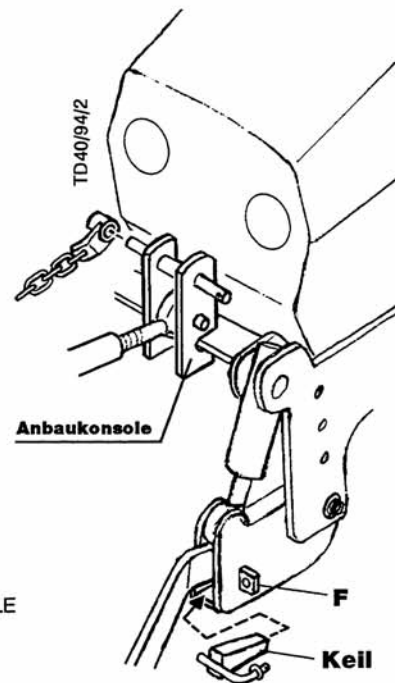
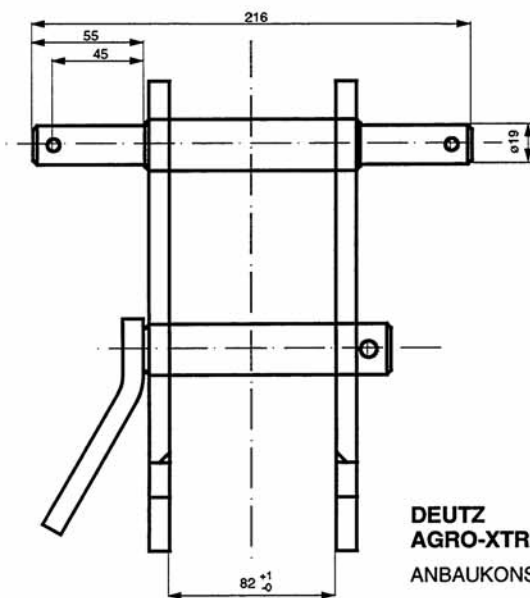
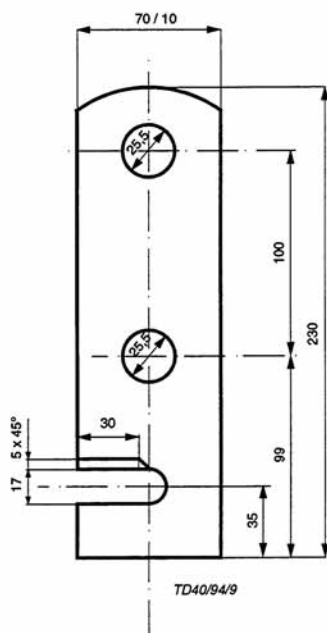


TD40/94/4

Anbau **CAT NOVA 260 front** an den MB-TRAC 1000

- Es wird nur eine Kette verwendet.
- Am Mähwerk ist der linke Hebel (H) und die Kette zu entfernen.
- Den rechten Hebel (H1) entfernen und den verstärkten Hebel (H2) montieren.





Function of the damped steering mechanism

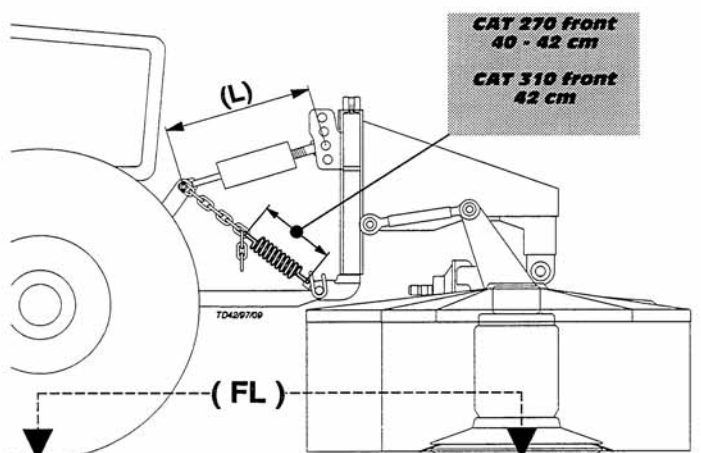
- The damped steering should be used when operating on uneven terrain.

The advantages:

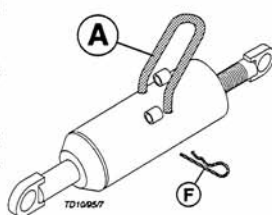
- the mower unit adapts especially well to suit the terrain
- better mowing performance
- less loading and wear and tear on moving parts

Adjustment of the damped steering mechanism (DSM)

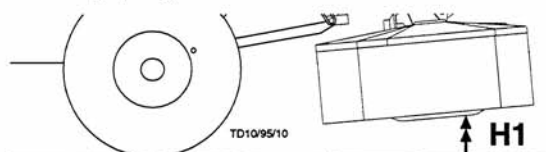
- Fit the mechanism to the towing vehicle (see pages 4, 5).
 - Do not fit the 2 relieving springs yet.
- Carry out adjustment of the damped steering mechanism on a level, horizontal surface (FL).



- The bracket must be set in position "A".
- Adjust length (L) by rotating the spindle.
- Set the damped steering mechanism at the towing vehicle and the quick-release coupling (Weiste triangle).



- Raise the mechanism hydraulically (H1).
 - Fit relieving springs.



- Lower hydraulically (FL).

CAT 270 front

- The set distance should be 40 - 42 cm (see above).

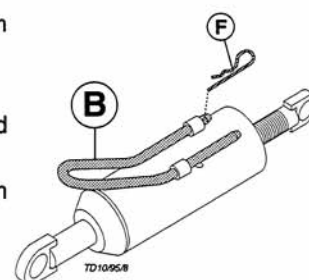
CAT 310 front

- The set distance should be 42 cm (see above).

- Raise the mechanism hydraulically (H1).

- Remove mounting bracket and fit in position "B".

- Secure mounting bracket with spring clip (F).



- Lower hydraulically (FL).

- Check

- Raise mechanism laterally, approx. 50 kg
- Raise mechanism at front, tipping towards the rear must be easily possible.

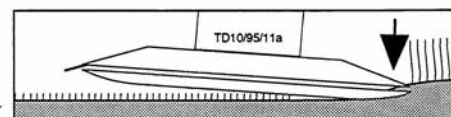
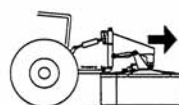
Problems which may arise during operation and their correction

Problem

Remedy

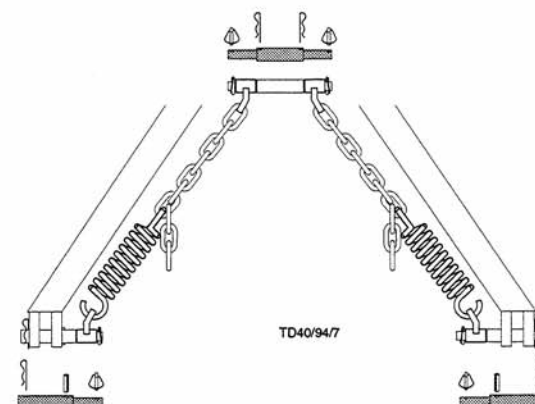
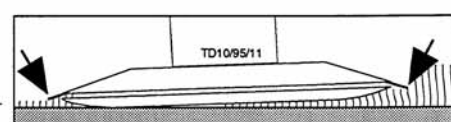
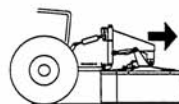
- The mower unit digs into the ground, the spring tensioning on the DSM is too weak.

- Attach to hole higher up the Weiste triangle.
- Readjust the length (L) (see Points 2 - 8).



- Double cut, the spring tensioning on the DSM is too strong.

- Attach DSM to a hole down the Weiste triangle.
- Readjust the length (L) (see Points 2 - 8).



Changing from working position to transport position

Safety Precaution!

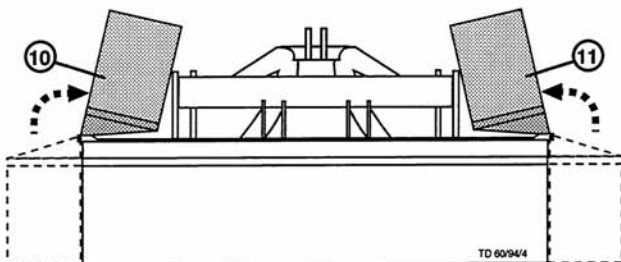


see supplement-A1 points 7.), 8c. - 8h.)

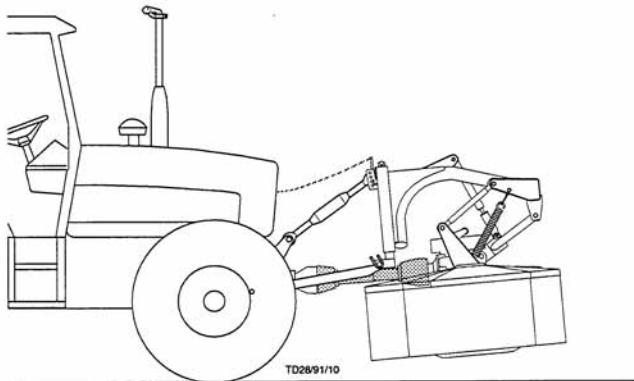
Changing from working position to transport position is only to be carried out on even, firm ground.

Never let the mowing mechanism run with the mower raised.

1. Wait for drums to stop turning.
2. Side guard plates (10 and 11) can be folded up to reduce transport width.



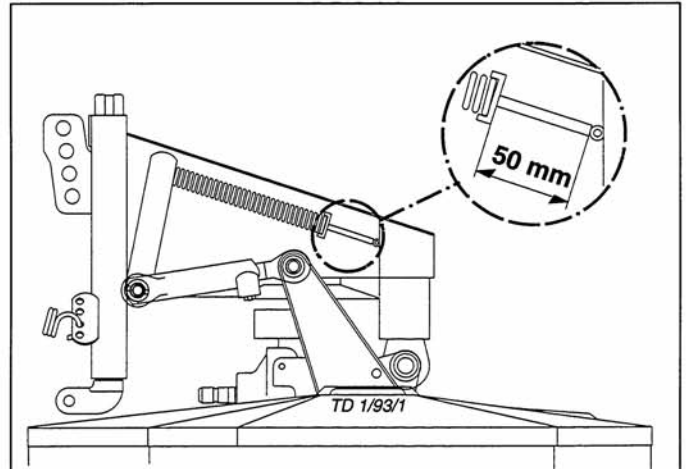
3. Lift unit hydraulically.



Securing the MULTITAST-System L for transportation

Mechanical stabilization:

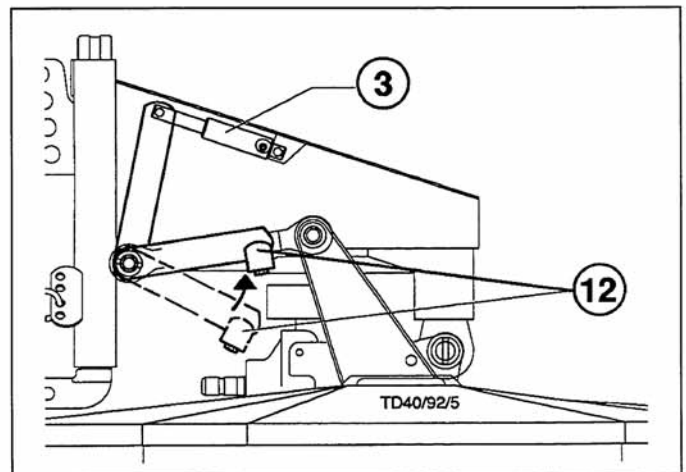
Prevents the mowing unit from swinging during transportation.



- Pay attention to setting measurement "50 mm".

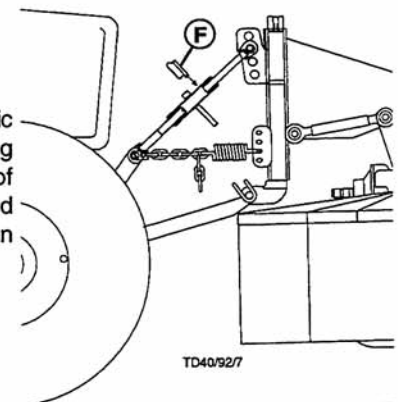
Hydraulic stabilization:

- The flaps (12) are swung up as far as possible by using the hydraulic cylinders (3). In doing that, the mowing unit is unable to swing during transportation.



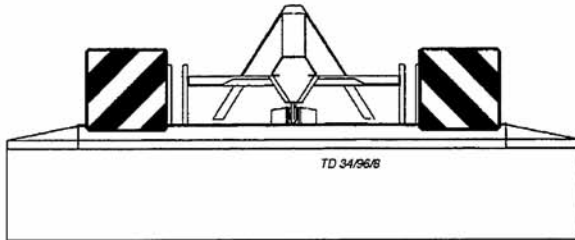
Telescopic upper link

- By securing the telescopic upper link with the spring cotter pin (F), jolting of the unit can be avoided during transportation on uneven ground.



Road Transport

- Observe the regulations issued by your country's legislative body.



- Travelling on public roads may only be undertaken as is described in the chapter "Transporting Position".
- Fasten lower hydraulic link so that implement cannot swing out sideways.

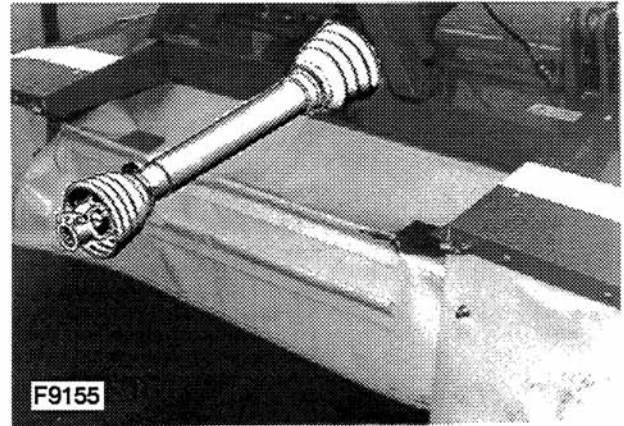
Lighting during use on roads

If desired, a lighting unit can be supplied.
For single parts see spare parts list.

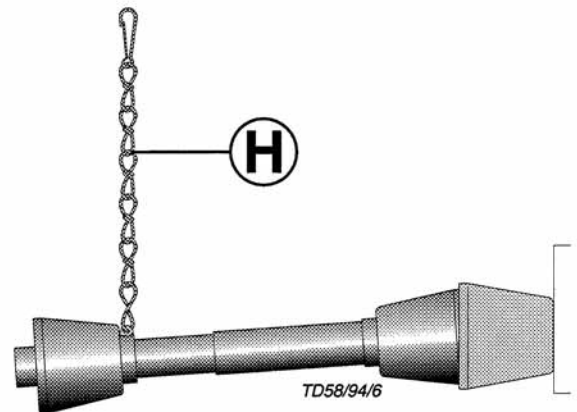


Parking the machine

- Details see chapter "Parking the machine"
- When the implement is parked, either remove the driveshaft

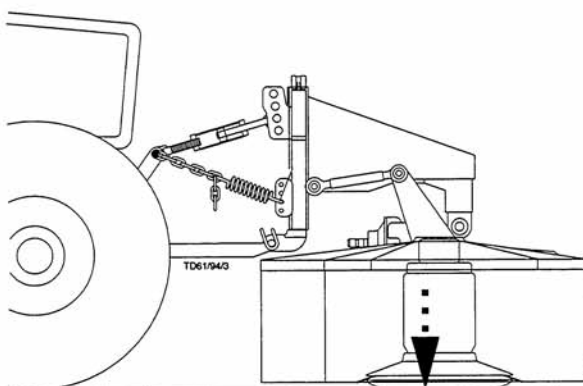


and store it, or secure it with a chain.
Do not use retaining chain (H) for this.



Parking the machine

- **Before you leave the tractor, lower the machine on to ground!**



Important points before starting work



Safety hints:

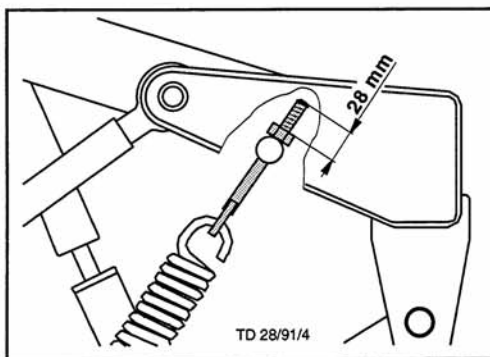
see supplement-A1 points 1.) 3.) 4.)

Check spring tension!

The bearing pressure of the mowing drums can be increased or decreased by varying the spring tension.

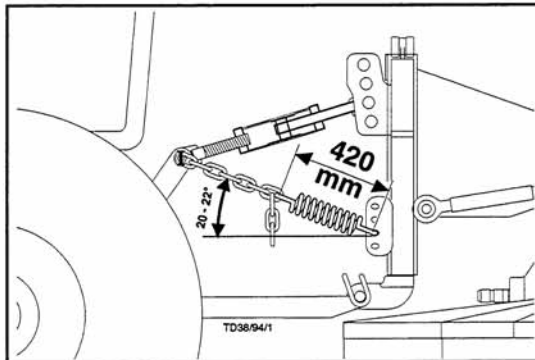
Setting measurement

normal: 28 mm



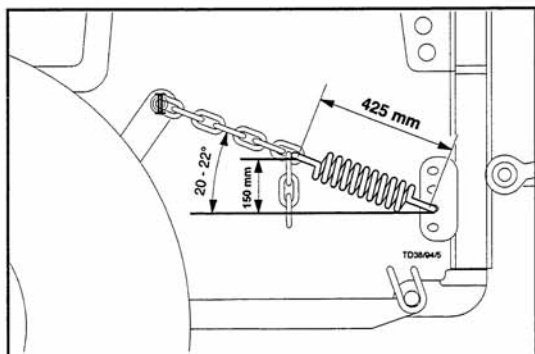
CAT 230 front

420 mm with MULTITAST-System L



CAT 270 front / CAT 310 front

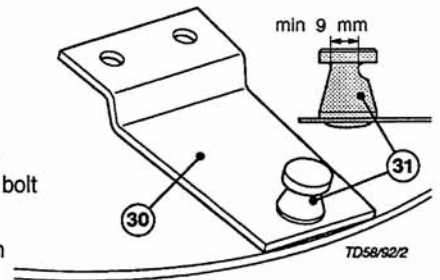
425 mm with MULTITAST-System L



Safety hints

1. Check:

- Check wear of blade bolt (31). Replace blade holder when bolt diameter is less than 9 mm.
- Check blade holder (30) on damage.
- In case of grinding noises check whether the blade holder (30) is buckled and therefore the blade does not lie correctly any more.



2. Turn p.t.o. on.



Turn the p.t.o. on only when all safety devices (coverings, protective aprons, casings, etc.) are in proper condition and attached to the implement in the correct protective positions.

3. Switch-on the machine only in working position and do not exceed the prescribed power take-off speed (for example max. 540 rpm).

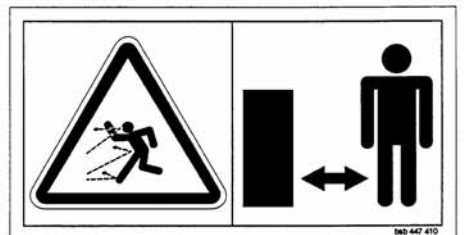
A transfer, which is located near the gear, advises which p.t.o. speed your mower unit is equipped for.

4. Pay attention to correct p.t.o. direction of rotation!

To mow, slowly throw in the p.t.o. away from the mowing area and bring the mowing rotor up to full speed. The travelling speed depends on ground contours and type of forage.

5. Stay clear while engine is running

Refer people to the danger area, the danger coming from stones which are flung away. Particular care is advisable on stony ground and near roads and paths.



6. Wear hearing protection



The noise level in the workplace can deviate from the measured value (see Technical Data) partly because of the differing cabin types of various tractors.

- If a noise level of 85 dB (A) is reached or exceeded, the farmer must have suitable hearing protection in readiness (UVV 1.1 §2).
- If a noise level of 90 dB (A) is reached or exceeded, the hearing protection must be worn (UVV 1.1 § 16).

7. Damage protection!

- The surface to be mowed must be free of obstructions or foreign objects. Such objects (e.g. large stones, pieces of wood, boundary stones, etc.) can damage the mower unit.

In the event of a collision

- Stop immediately and switch off the drive.
- Carefully check the implement for damage.
- Have the implement checked also by a specialist workshop if necessary.

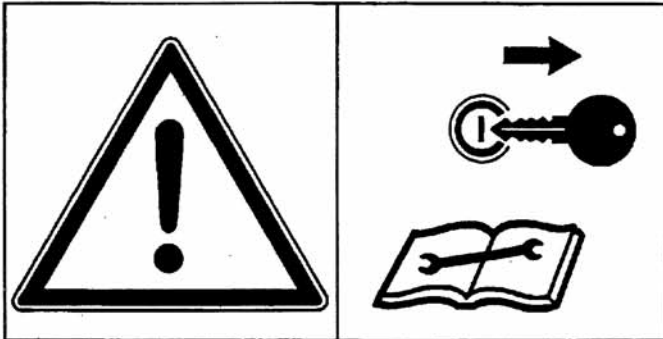
8. Safety hints (pt. 1, 2, 3, 4,) to observe in supplement A1!

Cutting height adjustment

The cutting height can be set anywhere from 30 to 60 mm by adjusting the centre disc.

Safety points

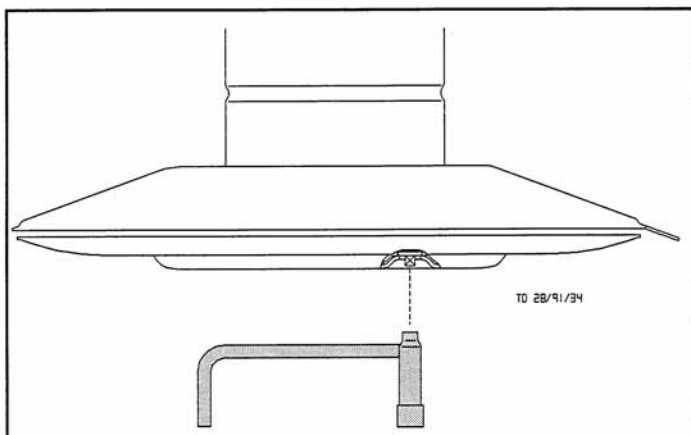
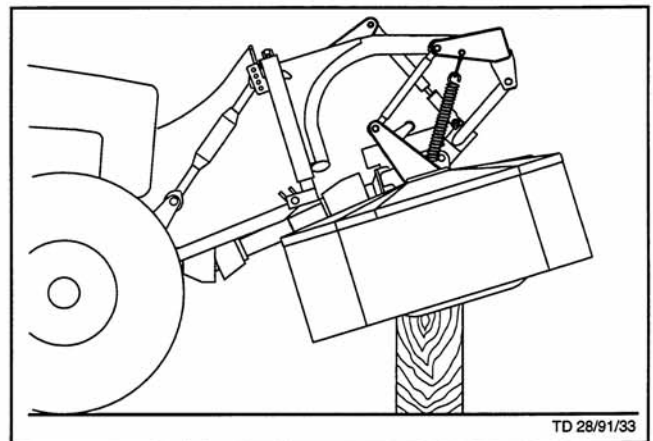
- Turn engine off when adjustment, service and repair work is to be done.



bsb 449 462

- Do not work under the machine without safe support.
- Retighten all screws after the first hours of operation.

1. Lift unit with loader.
2. With some means of assistance, prop up the mower unit on the frame between the mowing drums.
3. The accompanying key is put on the square and turned until the required cutting height is set.



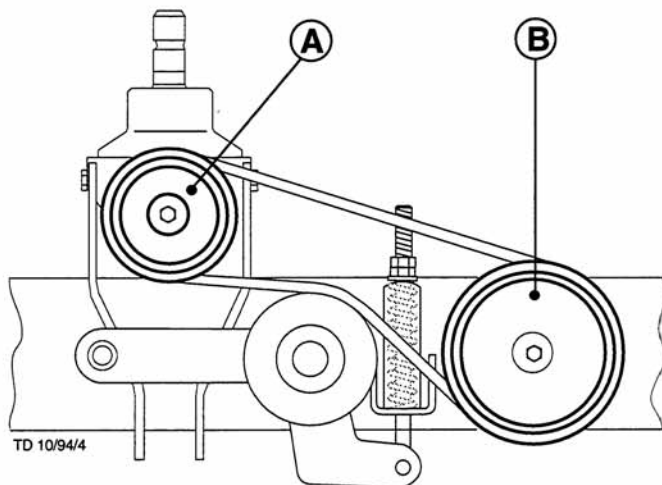
Changing the V-belt pulleys

Depending on the p.t.o. RPM the V-belt pulleys (A, B) are to be set up according to the table.

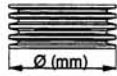
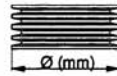


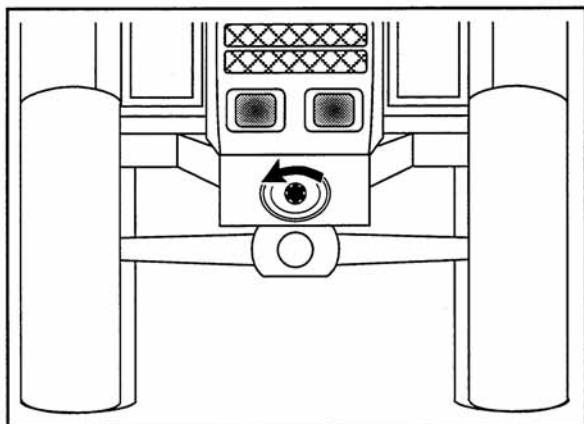
Safety hints:

see supplement-A1 points 1.) 3.) 8i.)

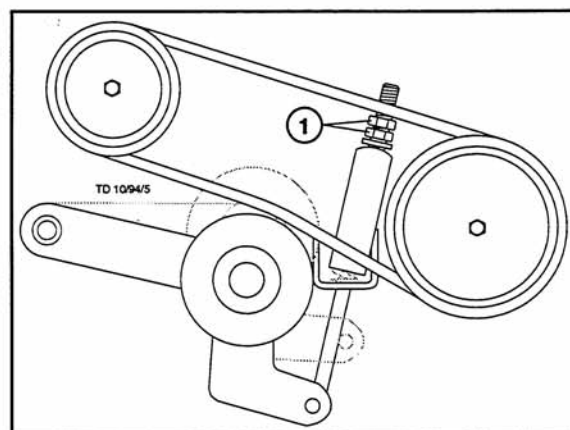


It is essential to ensure that the belt pulleys are mounted according to the chart.

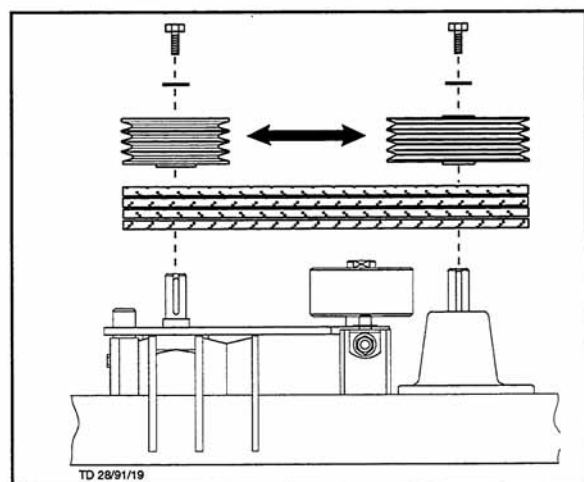
	 Ø (mm)	 Ø (mm)
	A	B
 750 U/min	227	181
 1000 U/min	206	206



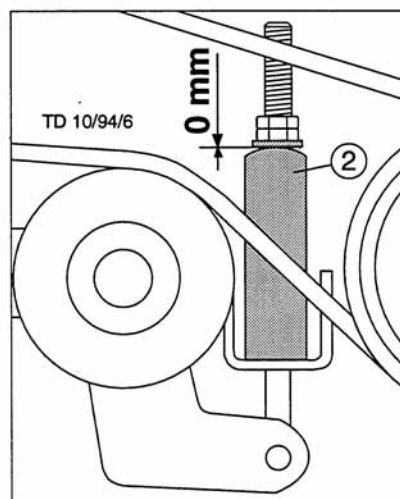
Pay attention to correct p.t.o. direction of rotation!



Loosen both hexagonal nuts (1) which slackens the V-belts.



Change V-belt pulleys.

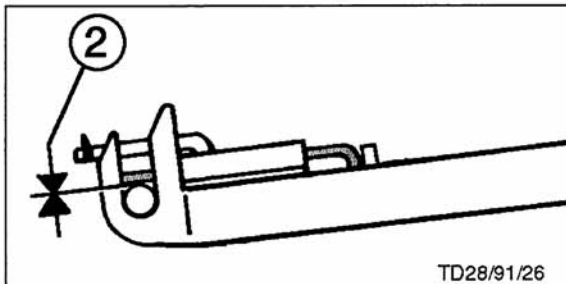


To tension pulleys correctly, the gap between spring indicator (2) and pulley is "0 mm".

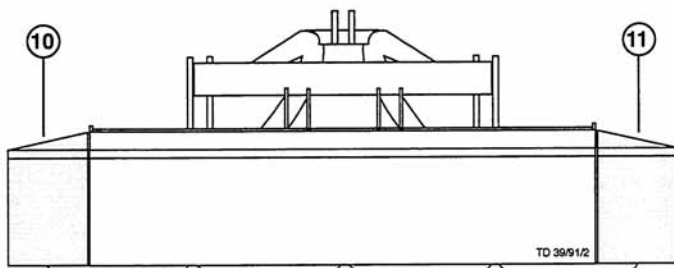
If gap is greater then the tension on the spring must be increased.

Mowing

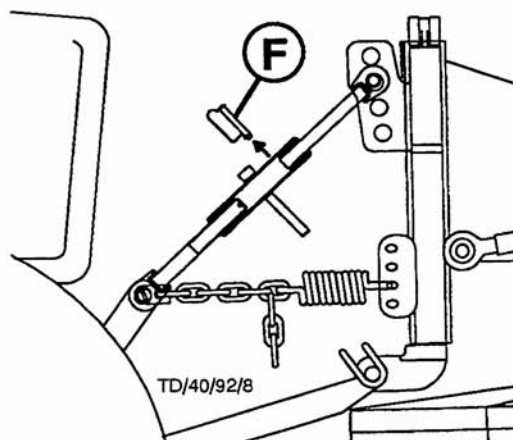
- Mowing drums in horizontal position.
- Lock lower link pin (2) free of play.



- Side guard plates (10 and 11) folded down.

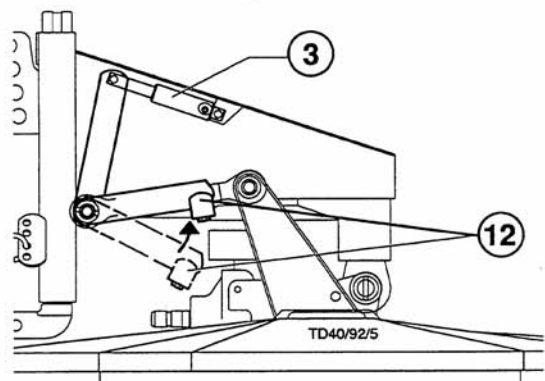


- Remove spring cotter pin (F) from upper link.



- Briefly switch hydraulic control unit (ST) to "lower" to activate the lifting cylinder (3). In doing that, the catch (12) is released and the unit can adapt itself to the uneven ground.

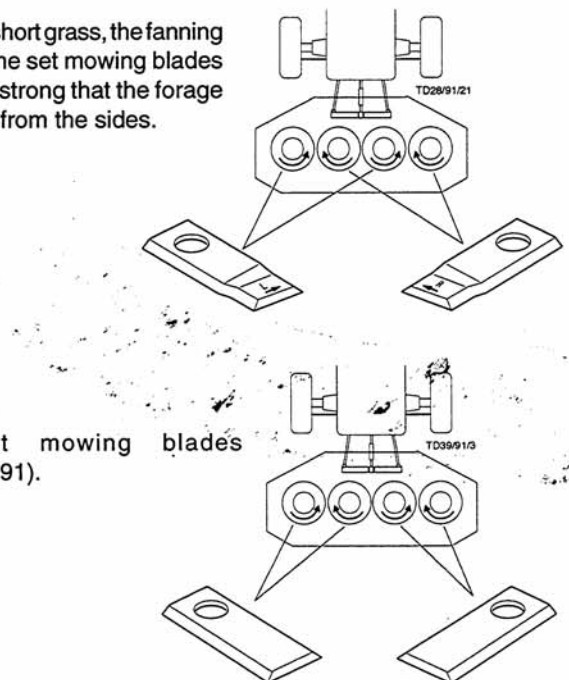
MULTITAST-System L



Hints

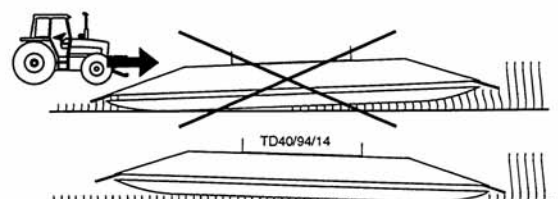
With very short grass, the fanning action of the set mowing blades can be so strong that the forage is ejected from the sides.

Solution:
Use flat mowing blades
(Nr. 434.991).



Double cut

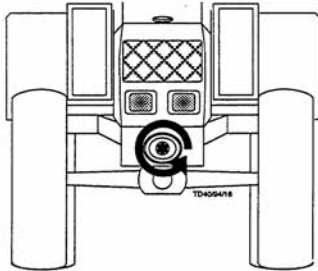
If the mowed stalks show a double cut, then correct the tilt of the mowing drums.



(D)

Allgemeines

Zum Mähen ist der Zapfwellenantrieb auf linksdrehend zu schalten.



Abhilfe, wenn beim verwendeten Schlepper der Zapfwellenantrieb nicht auf linksdrehend geschaltet werden kann:

1. Die Schutzbleche entfernen, die Keilriemen abnehmen und das Eingangsgetriebe ausbauen.
2. Die Verschlussschraube herausnehmen und das Getriebeöl in ein sauberes Gefäß fließen lassen.
3. Das Eingangsgetriebe laut Skizze zerlegen.
4. Das Ritzel (1) und die Hülse (2) von der Abtriebswelle abziehen.
5. Die Paßfeder (3) rechts herausnehmen und in die linke Paßfedernut einsetzen.
6. Das Ritzel (1) links und die Hülse (2) rechts auf die Abtriebswelle aufschieben.
7. Das Eingangsgetriebe wieder zusammenbauen und das Getriebeöl einfüllen.
Den Deckel mit "Loctite 510" oder gleichwertigem Produkt abdichten.
8. Das Getriebe und die Schutzbleche wieder ordnungsgemäß am Gerät montieren.

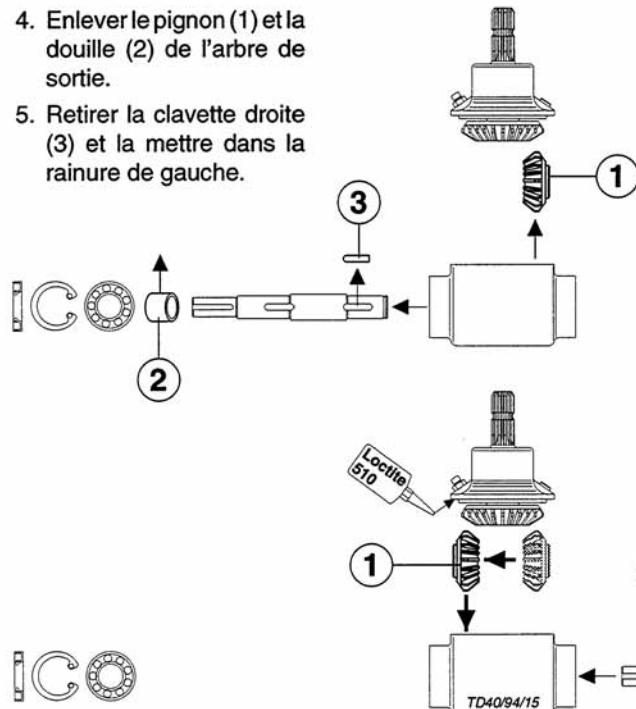
(F)

Généralités

Sélectionner le sens de rotation à gauche de la prise de force pour faucher.

Instructions pour utiliser la faucheuse avec une prise de force tournant à droite.

1. Démonter les tôles de protection, enlever les courroies et retirer le boîtier renvoi d'angle.
2. Retirer le bouchon de vidange et laisser l'huile s'écouler dans un récipient propre.
3. Démonter le boîtier comme l'indique le schéma.
4. Enlever le pignon (1) et la douille (2) de l'arbre de sortie.
5. Retirer la clavette droite (3) et la mettre dans la rainure de gauche.



6. Enfiler le pignon (1) et la douille (2) sur l'arbre de sortie.
7. Remonter le boîtier renvoi d'angle et remettre l'huile.
8. Faire l'étanchéité du couvercle avec du "Loctite 510" ou un produit similaire.
9. Remonter correctement sur la machine: le boîtier et les tôles de protection.

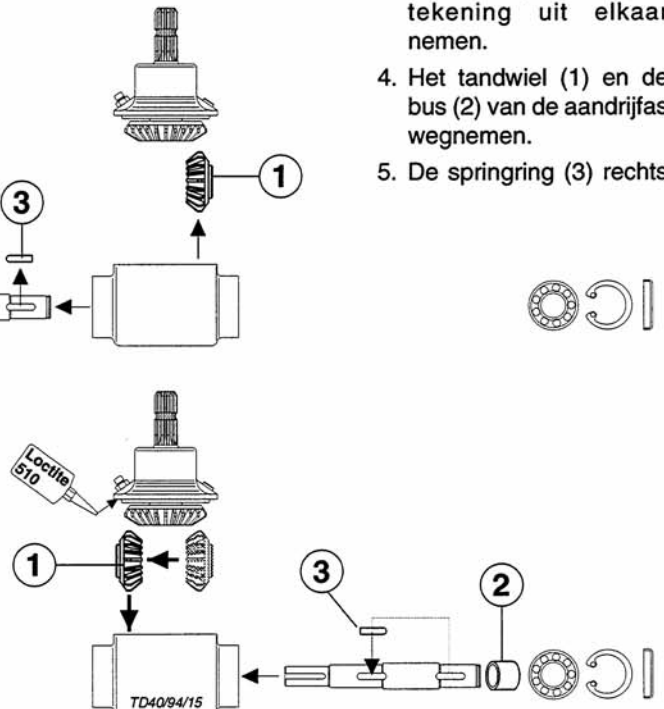
(GB)

General

The p.t.o. drive is to be switched to rotate left for mowing.

What to do if the p.t.o. drive on the tractor being used cannot be switched to rotate left:

1. Remove protection plates, V-belts and feed gearing.
2. Remove drain plug and drain oil into a clean container.
3. Dismantle feed gearing according to diagram.
4. Remove pinion gear (1)



- and sleeve (2) from the driven shaft.
5. Withdraw feather key (3) to the right and insert into left feather key slot.
6. Slide pinion gear (1) left and sleeve (2) right onto driven shaft.
7. Reassemble feed gearing and refill with oil. Seal the cap with "Loctite 510" or an equivalent product.
8. Properly re-install gearing and protection plates.

(NL)

Algemeen

Voor het maaien moet de aftakasaandrijving links draaiend worden ingeschakeld.

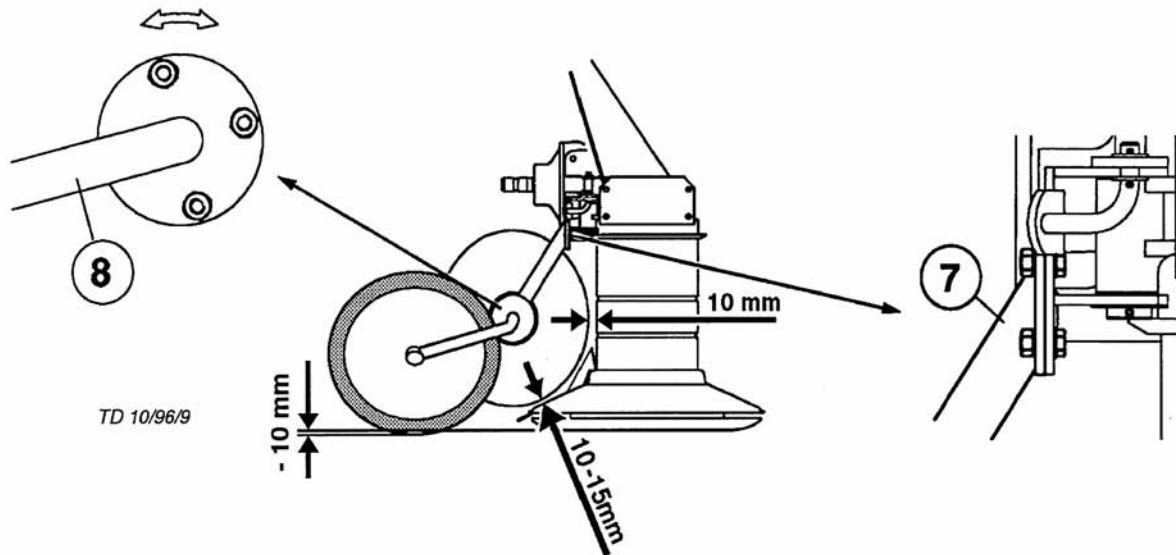
Hulp, wanneer bij de trekker de aftakas-aandrijving niet links draaiend kan worden ingeschakeld:

1. De beschermplaten verwijderen, de v-snaren afnemen en de aandrijving demonteren.
2. De vulpluggen uitdraaien en de olie in een schoon vat laten lopen.
3. De aandrijving volgens tekening uit elkaar nemen.
4. Het tandwiel (1) en de bus (2) van de aandrijfas wegnemen.
5. De springring (3) rechts

- demonteren en in de linker uitsparing plaatsen.
6. Het tandwiel (1) links en de bus (2) rechts op de aandrijfas schuiven.
7. De aandrijving weer in elkaar zetten en vullen met olie.
Het deksel met "Loctite 510" of gelijkwaardig produkt afdichten.
8. De aandrijving en de beschermplaten weer op de juiste manier aan de machine monteren.

Swath makers (**CAT 270 plus front** Masch.Nr.: ... - 03690)

Swath makers (**CAT 310 plus front** Masch.Nr.: ... - 01390)



Adjustment of both swath makers⁽⁸ⁱ⁾

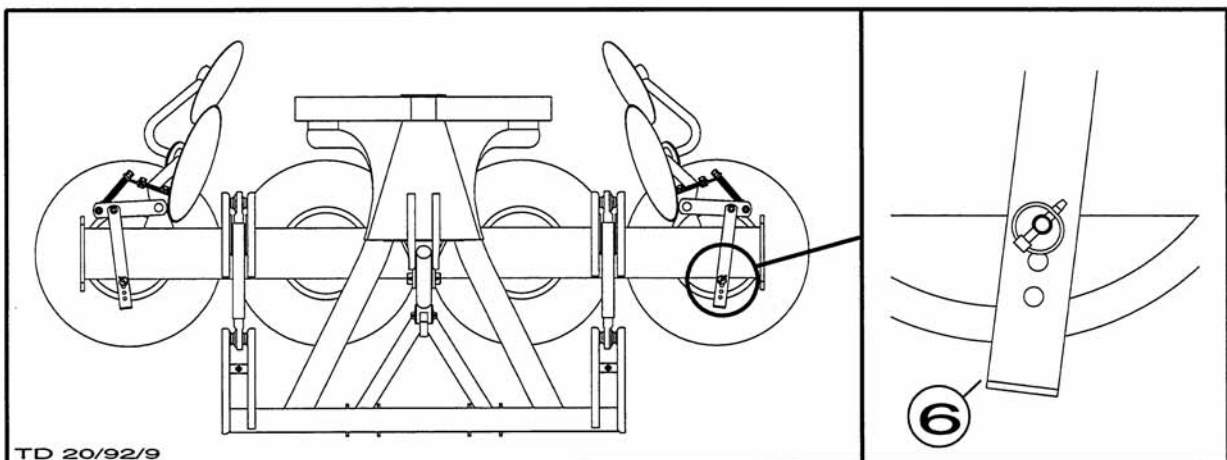
Leading swath disc

Distance between mowing plate and swath disc "10-15 mm".

- Loosen nuts on the bracket (7) and adjust bracket.
- Re-tighten nuts afterwards.

Rear swath disc

Adjustment "-10 mm".



- Loosen nuts on bar bracket (8), adjust bar bracket and then re-tighten nuts.

Adjustment of swath width⁽⁸ⁱ⁾

The swath width can be altered by changing the position of the levers (6).

If an obstruction appears then the swath width is to be increased.

Swath makers (**CAT 270 plus front** Masch.Nr.: ... + 03691 ... -04235)

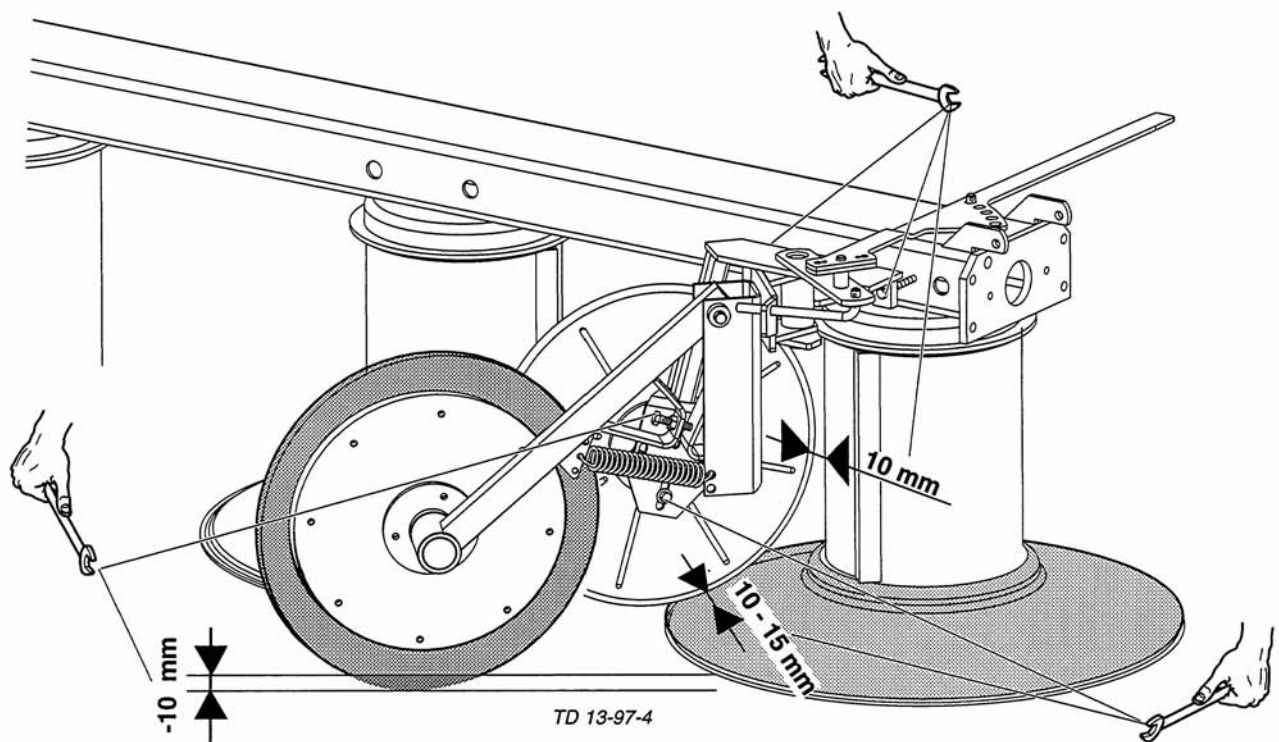
Swath makers (**CAT 310 plus front** Masch.Nr.: ... + 01391 ... - 01510)

Adjustment of both swath makers⁽⁸ⁱ⁾

Leading swath disc

Distance between mowing plate and swath disc "10-15 mm".

Rear swath disc

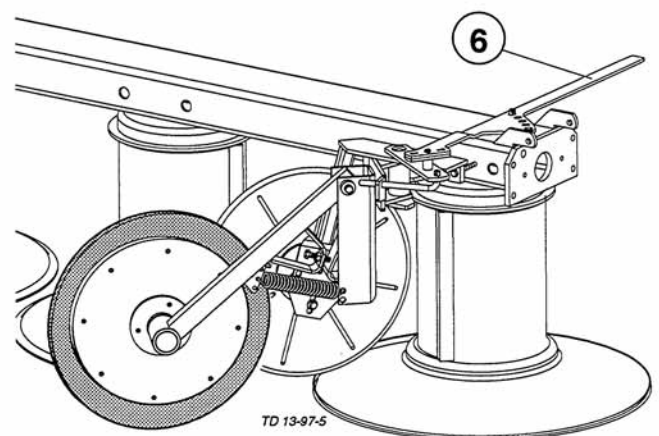


Adjustment "-10 mm".

Adjustment of swath width⁽⁸ⁱ⁾

The swath width can be altered by changing the position of the levers (6).

If an obstruction appears then the swath width is to be increased.



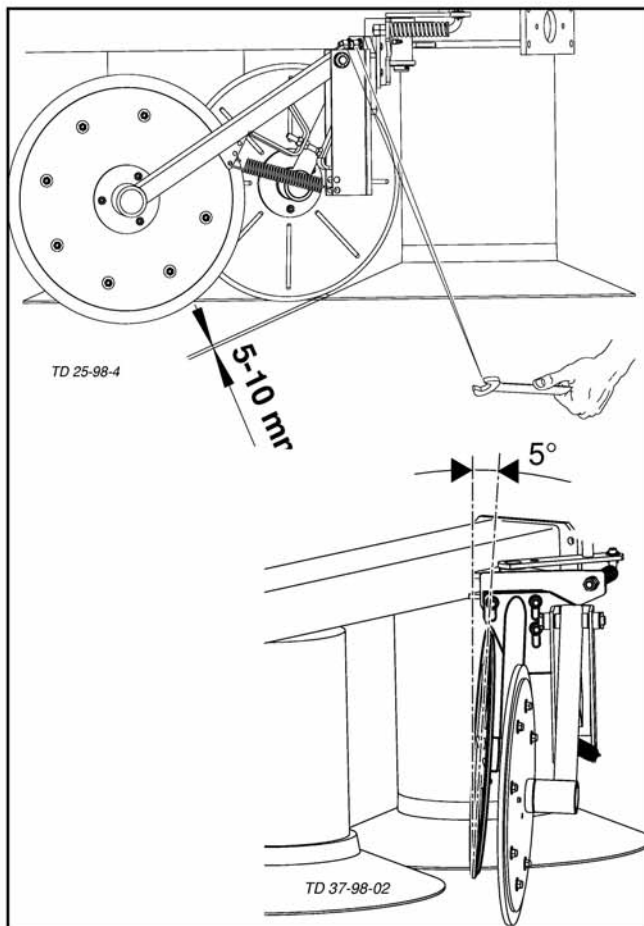
Swath makers (CAT 270 *plus front* **Masch.Nr.:** ... + 04236)

Swath makers (CAT 310 *plus front* **Masch.Nr.:** ... + 01511)

Adjustment of both swath makers⁽⁸ⁱ⁾

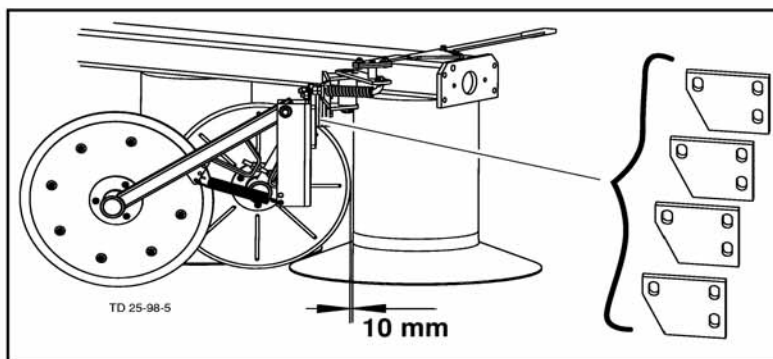
Leading swath disc

- Distance between mowing plate and swath disc "5-10 mm".
- inclination 5°



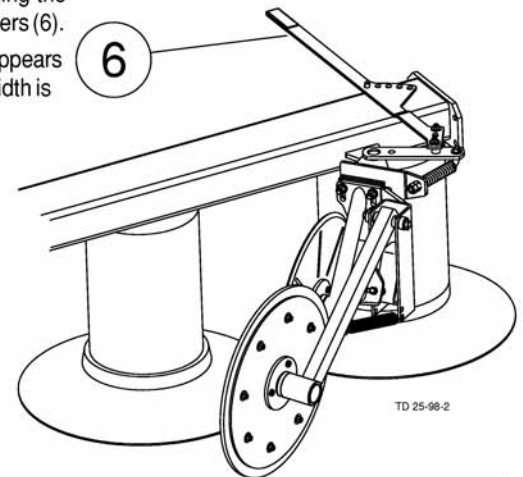
Rear swath disc

Adjustment "+10 mm".



Adjustment of swath width⁽⁸ⁱ⁾

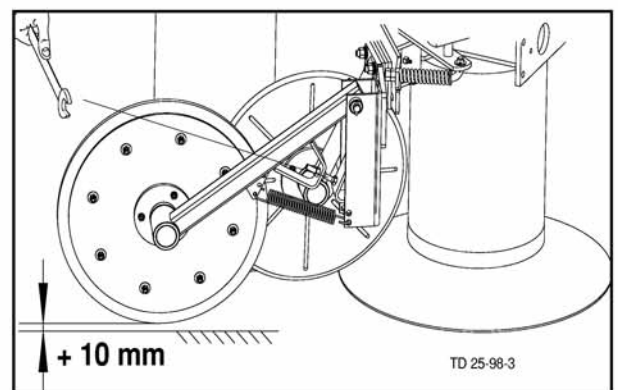
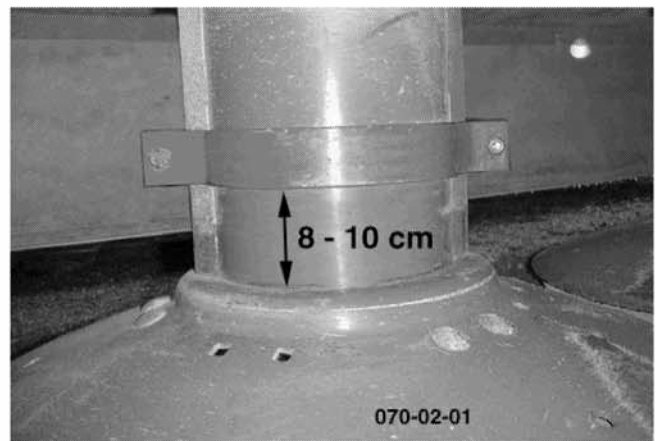
The swath width can be altered by changing the position of the levers (6). If an obstruction appears then the swath width is to be increased.



Montage der Förderbügel

Zur Vermeidung von Verstopfungen bei schwerem Futter können zusätzliche Förderbügel montiert werden.

Einstellung "8 - 10 cm"



Disconnect unit from tractor

Safety hints

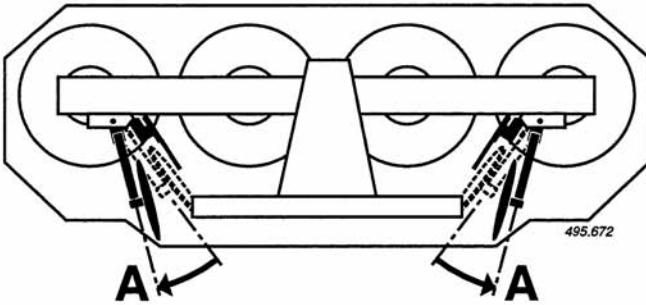


- Danger of injury through crushing and cutting exists in the three-point linkage area!
- Do not stand between tractor and implement when using three-point linkage external operation!
- Attach and detach drive shaft only when motor has stopped.



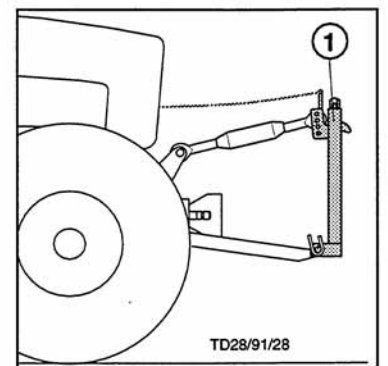
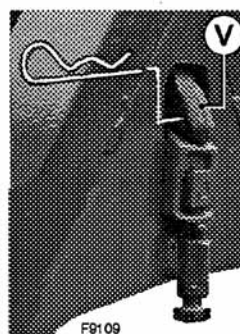
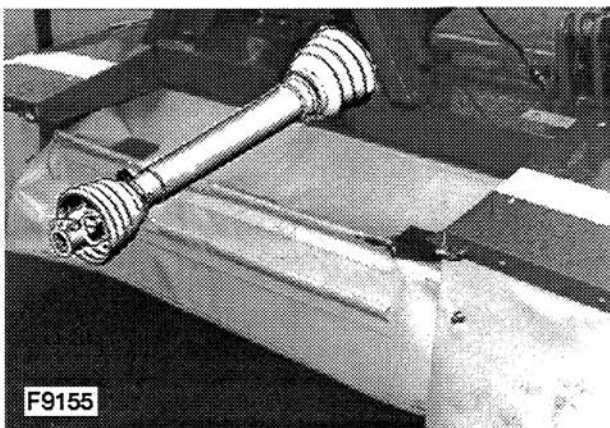
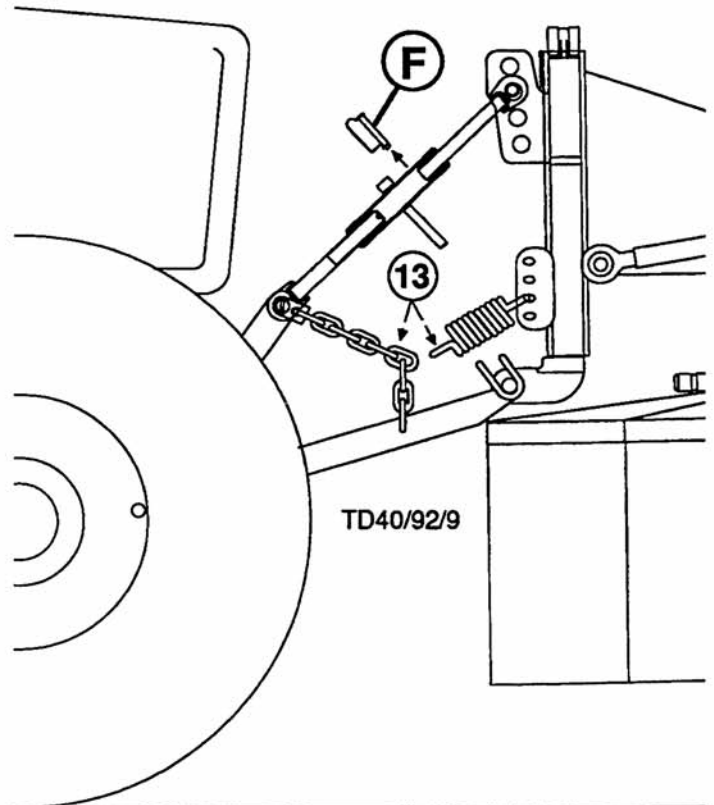
Before connecting or disconnecting

- bring both swath discs to the most outward position (A).



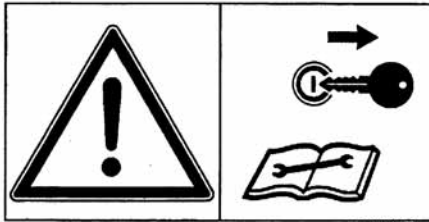
MULTITAST-System L

1. Raise unit hydraulically
2. Remove spring cotter pin (F)
3. Unhook relieving springs (13)
4. Lower mowing unit to the ground
5. Disconnect drive shaft.
6. Remove cotter pin from locking clamp (V) and unlock by pulling the lever.
7. Dismount snap connector (1) by lowering front loader.
8. Disconnect hydraulic lines.



Safety points

- Turn engine off when adjustment, service and repair work is to be done.



bsb 449 462

- Do not work under the machine without safe support.
- Retighten all screws after the first hours of operation.

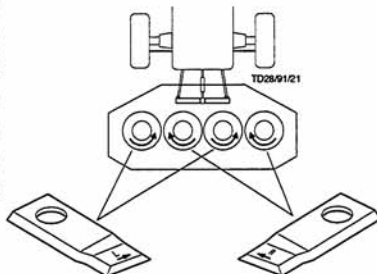
Cutters



The cutters on a cutting drum should be evenly worn out, (danger of imbalance) otherwise they are to be replaced by new ones.

Pay attention to correct assembly!

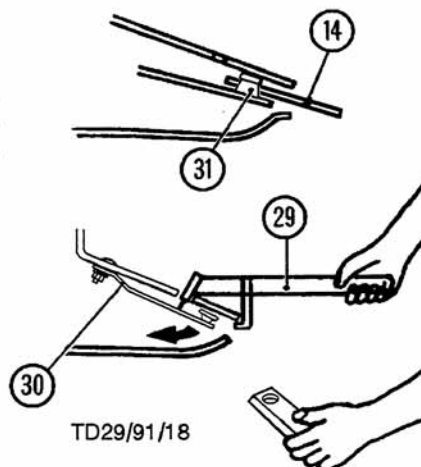
- Cutters with the notation "L" are only to be mounted on the left rotating mowing drum.
- Cutters with the notation "R" are only to be mounted on the right rotating mowing drum.



Changing the cutters

- Prop up the lever (29) on the lower edge of the drum and push the moveable holder (30) downwards. The cutter (14) is hung on the bolt (31). Change the cutters and clean all forage away that the cutter held from around the bolt. Perhaps the inner side of the drum also. Remove the lever (29) and check if the cutter holder bolt (31) has returned to its original position and if the cutter can move freely on the bolt.

- When the bolt (31) is greatly worn, the holder (30) should be replaced.



TD29/91/18

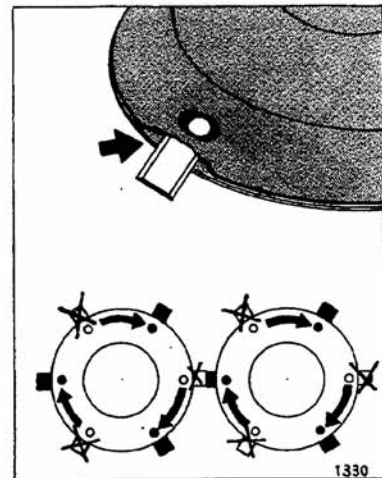
Checking the mowing blade suspension

- Check immediately after driving over a hard obstacle.
- Normal check every 100 hours.
- Check more often when mowing on rocky terrain.



Mower disc

With mower discs that are worn in the mowing blade area, you must proceed as follows:



- Remove lower support disc.
- Remove cutter holder nuts.
- Shift cutter holder around 1 hole (60°).
- Tighten screws firmly (120Nm) and re-check after a few hours of operation.
- Re-mount mowing blades.

Winter storage

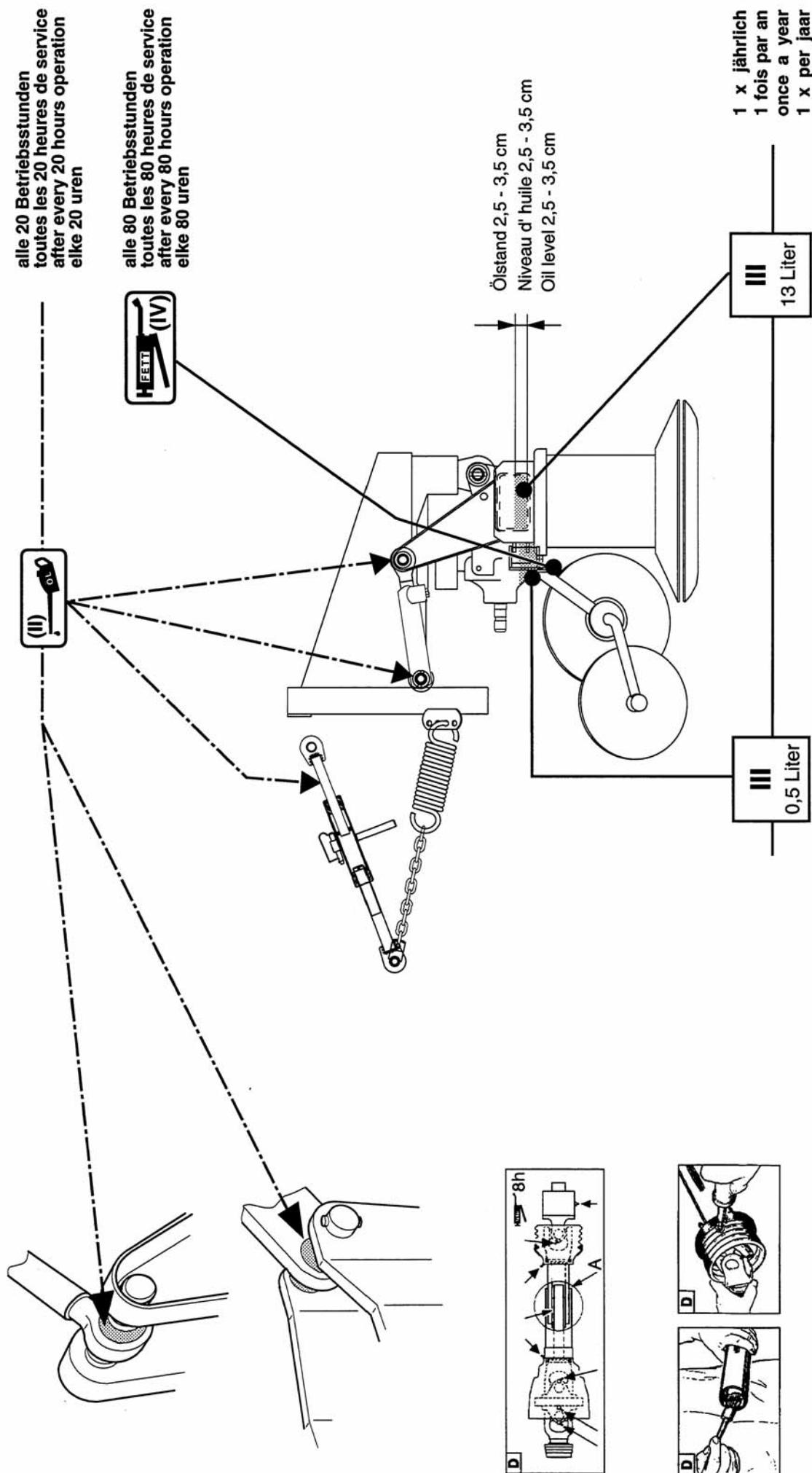
- Lubricate and oil the machine according to the lubrication chart.



- Driving belts should be slackened throughout the winter.

D Betriebsstoffe	GB Lubricants	F Lubrifiants	I Lubrificanti	NL Smeermiddelen
Ausgabe 1997	Edition 1997	Édition 1997	Edizione 1997	Uitgave 1997
Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffaufstellung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe. Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln. - Öl ablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.	The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. Our schedule enables an easy selection of selected products. The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brand name of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete. Gear oils according to operating instructions - however at least once a year. - Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.	Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants. Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète. Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - au moins une fois par an. - Retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.	L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza. Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno). - Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.	Prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen. Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks. - Öl ablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.
Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.	Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blank metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.	Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser. Métaux nus à l'extérieur protéger avec un produit type "IV" contre la rouille (consulter tableau au verso).	Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. Proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.	Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wisels uitvoeren en alle vetnippels afschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.
Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant Indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I			
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ..	Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5
				V
				VI
				VII

Firma Company Société	I	(II)	(III)	(IV)	V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOR OIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	Bei Verbundarbeit mit Naßbrensen-schleppern ist die internationale Spezifikation J 20 A erforderlich
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90 GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	Hydrauliköle HLP-(D) + HV
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOR OIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA/HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	Hydrauliköle auf Pflanzenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC HYDRA HYDR. FLUID HYDRAULIKÖL MC 530 PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGEGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGEGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTROL 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	When working in conjunction with wet-brake tractors, the international specification J 20 A is necessary.
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	Hydraulic oil HLP-(D) + HV.
EWVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPEREVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90/85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOLIN HYDRA PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOLIN MP 85W-90/85W-140 RENOLIN HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOLIN SUPER 8090 MC RENOLIN HYPOID 85W-140 RENOLIN HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	EXTRA HD 30 EXTRA HD 20 W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/46/HVI	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HVL P 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HFO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET FE 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROL FLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	



TECHNICAL DATA

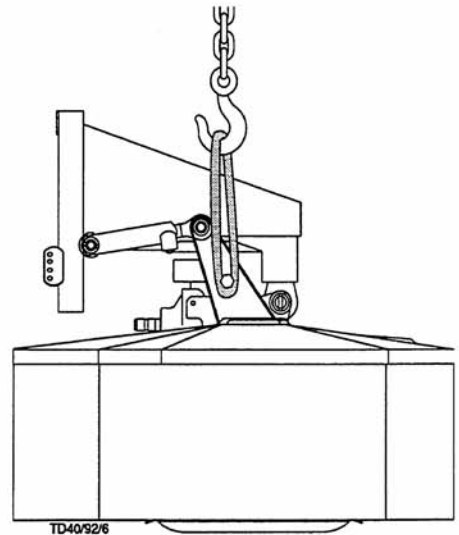
CAT 310 plus front

with "MULTITAST-System L"

Type	PTM 342
Working width	3,10 m
Coverage up to	3 ha/h
No. of drums	4
No. of blades per drum	3
Required power	from 52 kW (70PS)
P.t.o. speed, max.	750 / 1000 rpm
Transport width	2,99 m
Weight	650 kg
Permanent sound emission level	90,8 dB(A)

All data subject to revision.

Correct loading:



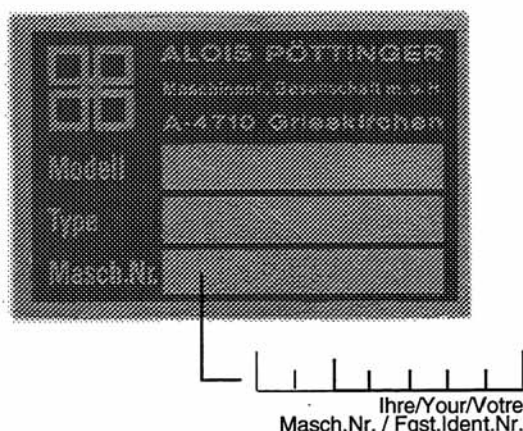
The defined use of the mower unit

The "**CAT 310 plus front (Type PTM 342)**" mower is intended solely for normal use in agricultural work.

- The mowing of grassland and short stemmed fodder.

Any other uses outside of these are regarded as undefined.

The manufacturer takes no responsibility for any resulting damage which occurs henceforth. The risk is carried by the user alone.



Position of Vehicle Identification Plate

The factory number is imprinted on the accompanying Vehicle Identification Plate (as shown) and on the frame. Guarantee issues and further inquiries cannot be processed without the factory number being stated.

Please enter the number onto the front page of the operating manual immediately after taking delivery of the vehicle/implement.

Supplement



Recommendations for work safety

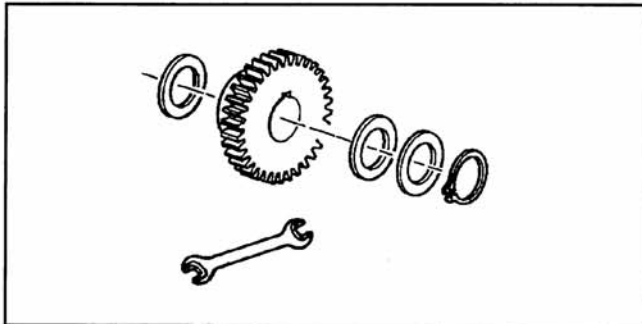
All points referring to safety in this manual are indicated by this sign.

1.) Defined use

- See "Technical Data".
- The keeping of operating, service and maintenance requirements laid down by the manufacturer also come under the heading of "defined use".

2.) Spare parts

- The **original components and accessories** have been designed especially for these machines and appliances.
- We want to make it quite clear that components and accessories that have not been supplied by us have not been tested by us.
- The installation and/or use of such products can, therefore,



negatively change or influence the construction characteristics of the appliance. We are not liable for damages caused by the use of components and accessories that have not been supplied by us.

- Alterations and the use of auxiliary parts that are not permitted by the manufacturer render all liability invalid.

3.) Protection devices

All protection devices must remain on the machine and be maintained in proper condition. Punctual replacement of worn and damaged covers is essential.

4.) Before starting work

- Before commencing work, the operator must be aware of all operating devices and functions. The learning of these is too late after having already commenced operation!
- The vehicle is to be tested for traffic and operating safety before each operation.

5.) Asbestos

- Certain sub-supplied components of the vehicle may contain asbestos due to technical reasons. Observe the warning on spare parts.

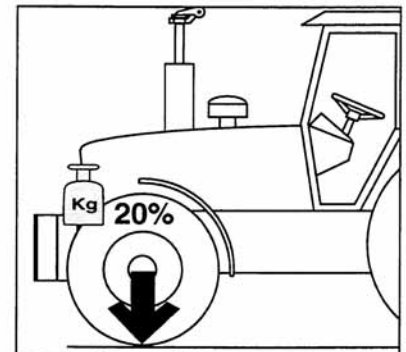


6.) Transport of persons prohibited

- The transport of persons on the machine is not permitted.
- The machine may only be driven on public roads when in the position stipulated for road transport.

7.) Driving ability with auxiliary equipment

- The towing vehicle is to be sufficiently equipped with weights at the front or at the rear in order to guarantee the steering and braking capacity (a minimum of 20% of the vehicle's tare weight on the front axle).



- The driving ability is influenced by ground conditions and by the auxiliary equipment. The driving must be adapted to the corresponding terrain and ground conditions.
- When driving through curves with a connected appliance, observe the radius and swinging mass of the appliance.
- Bei Kurvenfahrten mit angehängten oder aufgesattelten Geräten außerdem die weite Ausladung und die Schwungmasse des Gerätes berücksichtigen!

8.) General

- Before attaching implement to three-point linkage, move system lever into a position whereby unintentional raising or lowering is ruled out!
- Danger of injury exists when coupling implement to tractor!
- Danger of injury through crushing and cutting exists in the three-point linkage area!
- Do not stand between tractor and implement when using three-point linkage external operation!
- Attach and detach drive shaft only when motor has stopped.
- When transporting with raised implement, secure operating lever against lowering!
- Before leaving tractor, lower attached implement to the ground and remove ignition key!
- Nobody is to stand between tractor and implement without tractor being secured against rolling using parking brake and/or wheel chocks!
- Bei sämtlichen Wartungs-, Instandhaltungs-, und Umbauarbeiten den Antriebsmotor abstellen und die Antriebsgelenkwelle abziehen.

9.) Cleaning the machine

Do not use high-pressure washers for the cleaning of bearing- and hydraulic parts.

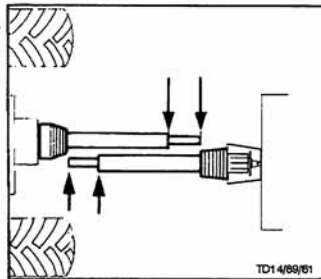


DRIVESHAFT

Important! Only use the indicated or accompanying drive shaft, otherwise the right to claim under guarantee for any possible damage does not exist.

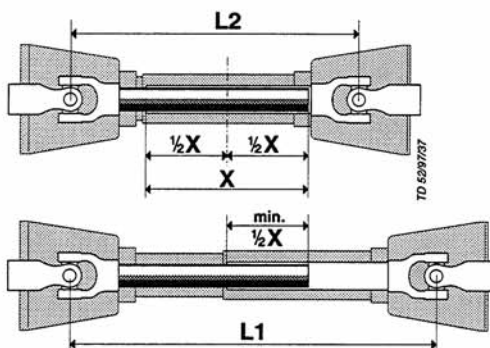
Matching driveshaft to tractor

To determine the actual length required, hold the two halves of the driveshaft side by side.



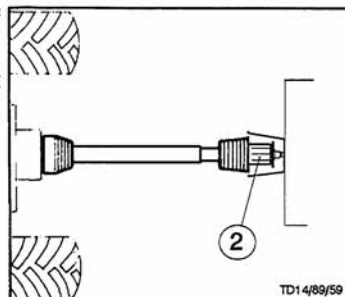
Procedure for cutting to length

- To determine length required, set implement in closest working position (L2) to tractor, hold driveshaft halves side by side and mark off.



Important!

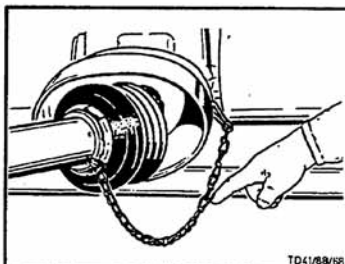
- Note the maximum operating length (L1)
- Try to attain the greatest possible shaft overlap (min. $\frac{1}{2} X$)!
- Shorten inside and outside tube guard by the same amount.
- Fit torque limiter (2) of drive shaft to implement end of driveshaft!
- Always check that drive shaft locks are securely engaged before starting work.



Retaining chain

- Use chain to prevent tube guard from rotating.

Take care that chain does not impede driveshaft pivoting.



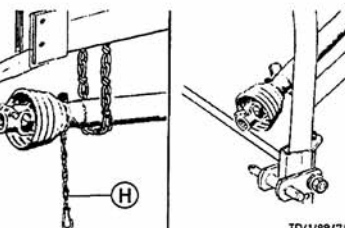
Rules for working

Never exceed the maximum p. t. o. speed when using the implement.

- When the p.t.o. is switched off, the implement hitched up may not stop at once.

Do not go close to the implement until all motion has stopped; only then may work be done on it.

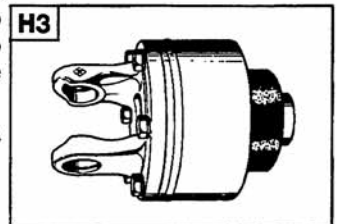
- When the implement is parked, either remove the driveshaft and store it, or secure it with a chain. (Do not use retaining chain (H) for this).



1) How a cam type cut out safety clutch works:

This overload clutch switches the torque transmitted to zero if overloaded. To revert to normal operation, stop the p.t.o. drive briefly.

The clutch reengages at a speed below 200 rpm.



IMPORTANT !

The overload clutch on the driveshaft is not a "Full up" indicator. It is purely a torque limiter designed to protect the implement against damage.

Driving the right way will avoid triggering the clutch too often, and thus causing unnecessary wear on it and the implement.

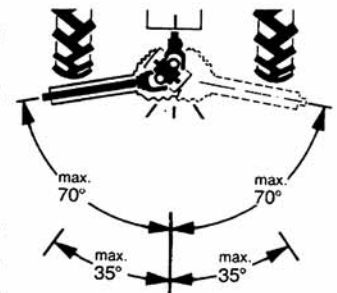
2) Wide-angle joint :

Maximum angle of deflection when working/stationary : 70°

3) Standard joint :

Maximum angle of deflection when stationary: 90°

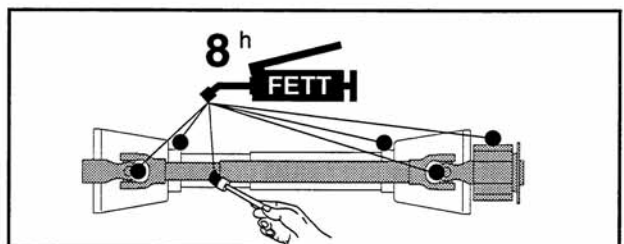
Maximum angle of deflection when working: 35°



Maintenance

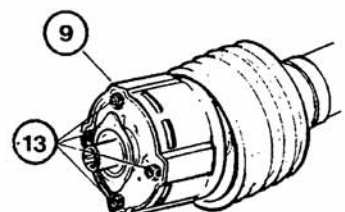
Replace worn-out covers/guards at once.

- Lubricate with a brand-name grease before starting work and every 8 hours worked.
- Before any extended period of non-use, clean and lubricate driveshaft.
- For winter working, grease the tube guards, to avoid them freezing together (A= annually)



• Important for driveshafts with friction clutch :

- Check the friction clutch (9) before operation and after long stationary periods.
- Do this by tightening nuts (13) whereby pressure on the friction plate is released, slip the clutch and loosen nuts (13) again. The clutch is again ready for operation.



(D)

Oberlenker kürzen

1. Gerät an die Unterlenker des Hubwerks ankuppeln.
2. Anbaubock senkrecht ausrichten (90°).
3. Gewindespindel ausbauen
 - Spannhülse entfernen
 - Gewindespindel herausdrehen
4. Abstand "A1" abmessen
5. Gewindespindel kürzen (Maß "A2" der Tabelle entnehmen)
6. Gewindespindel einbauen
 - Mit Spannhülse sichern

(F)

Raccourcir le 3^{ème} point

1. Atteler la machine aux bras inférieurs du relevage.
2. Positionner le bâti d'attelage à la verticale.
3. Démontér l'embout fileté.
 - Enlever la goupille mécanindus.
 - Dévisser l'embout fileté.
4. Mesurer la cote "A1"
5. Raccourcir l'embout fileté. (Prendre la mesure "A2" dans le tableau).
6. Remonter l'embout fileté.
 - Le fixer avec la goupille mécanindus.

(GB)

Shorten upper link

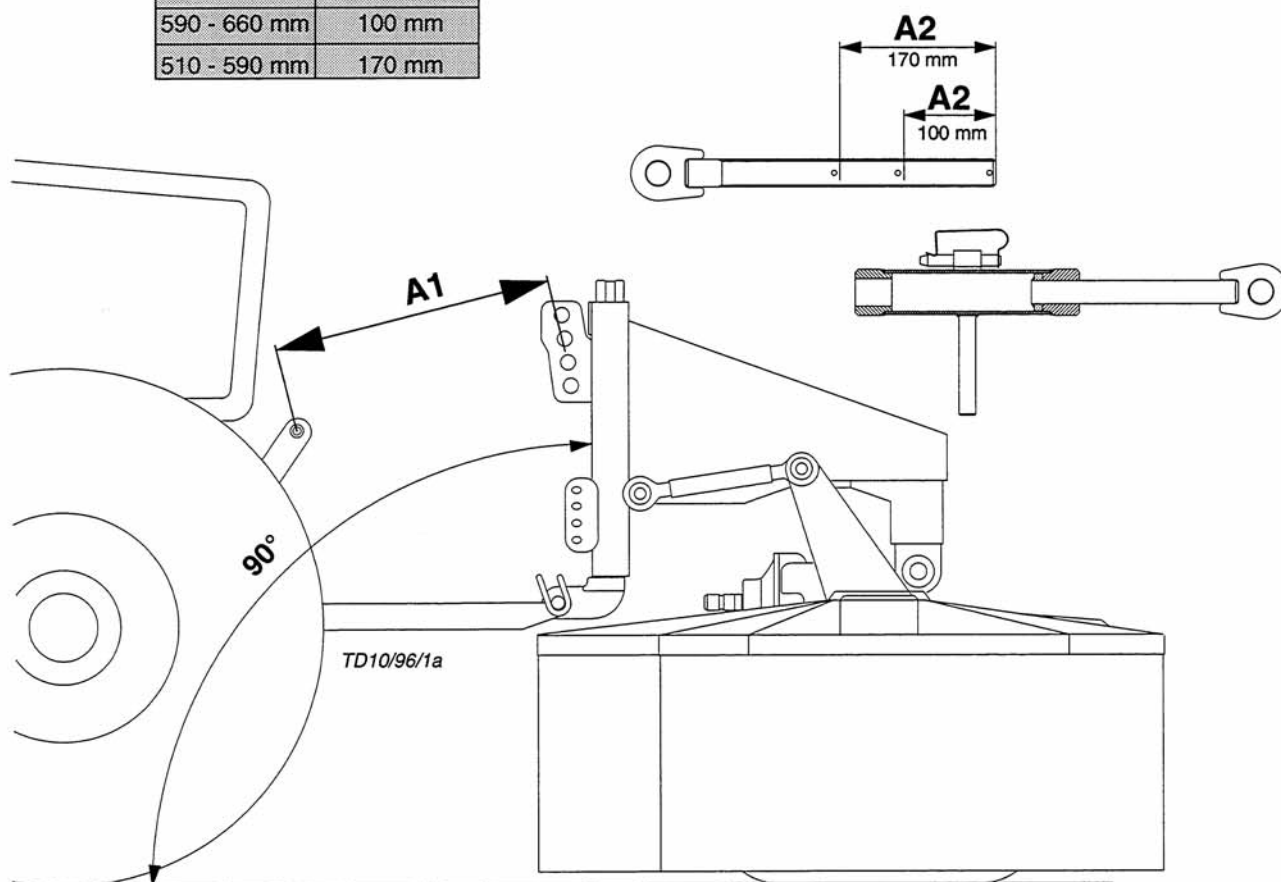
1. Connect the unit to the lower link of the lifting gear.
2. Vertically align attachment frame (90°).
3. Remove threaded spindle
 - remove clamping sleeve
 - unscrew threaded spindle
4. Measure gap "A1"
5. Shorten threaded spindle (take measurement "A2" from table)
6. Screw in threaded spindle
 - secure with clamping sleeve.

(NL)

Topstang korter afstellen

1. Machine aan de hefarmen van de hefinrichting koppelen.
2. Aanbouwbok loodrecht instellen (90°).
3. Draadstang demonteren
 - spanhuls verwijderen
 - draadstang uitdraaien
4. Afstand "A1" opmeten
5. Draadstang op lengte maken (maat "A2" van de tabel aanhouden)
6. Draadstang weer monteren
 - met spanhuls borgen.

A1	A2
660 - 760 mm	0 mm
590 - 660 mm	100 mm
510 - 590 mm	170 mm





Appendix 1

EC Certificate of Conformity

conforming to EEC Directions 89/392

We ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.*(name of supplier)*A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1*(full address of company - where this concerns authorized agents within the Common Market, also state the company name and manufacturer)*

declare in sole responsibility, that the product

Trommelmäher CAT 310 plus front Type PTM 342*(make, model)*

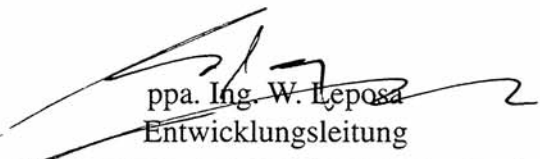
to which this certificate applies, conforms to the basic safety and health requirements of EEC Directions 89/392,

(if applicable)

and to the other relevant EEC Directions.

*(title and/or number and date of issue of the other EEC Directions)**(if applicable)*

To effect correct application of the safety and health requirements stated in the EEC Directions, the following standards and/or technical specifications were consulted:

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991*(title and/or number and date of issue of standards and/or specifications)*Grieskirchen, 12..01.1999*(Place and date of issue)*
ppa. Ing. W. Leposa
Entwicklungsleitung*(Name and job function of authorized person)*

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(P) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(F) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(E) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(I) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at